

Vol. 32 no 47

Edmonton, semaine du 18 au 24 décembre 1998

12 pages

60c

Survivre dans le monde du livre

NATHALIE KERMOAL

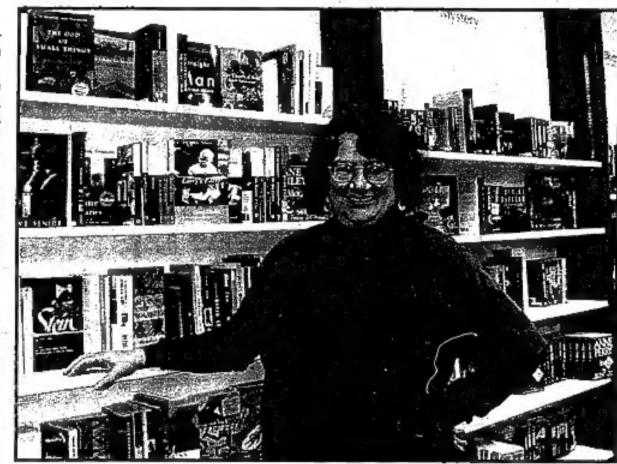
Edmonton

Dans cette économie de marché souvent impitoyable, partout la concurrence fait rage. Après la disparition des petites épicerles dans les années 70 qui out laissé place aux supermarchés puis aux grosses chaînes de magasins alimentaires, d'autres secteurs de l'économie sont confrontés à ce phénomène. Le marché du tivre ne fait pas exception à la règle.

En effet, les librairies indépendantes qui répondent à un public particulier pourraient être amenées à disparaître si les consommateurs avertis et responsables que nous sommes ne restent pas vigilants. Afin de mieux comprendre la situation, nous nous sommes entretenus avec Mme Jacqueline Dumas, propriétaire de la librairie Orlando Books à Edmonton.

Jacqueline Dumas est une Franco-Albertaine, née à Castor en Alberta situé au sud-est d'Edmonton, Ayant vêcu dans la capitale albertaine depuis l'âge de 4 ans, c'est son amour des livres et son métier d'écrivaine qui l'ont poussée à devenir libraire. « J'ai pensé que je pourrais probablement mieux gagner ma vie en vendant les livres des autres que les miens » dit-elle en souriant. Avant de se lancer dans l'aventure d'Orlando Books, elle était copropriétaire de Aspen Books à Edmonton entre les années 70 et les années 80.

Orlando Books est une librairie qui sort de l'ordinaire par le choix des livres qu'on peut y trouver et par le mandat que s'est fixé sa propriétaire de ne rien vendre d'ouvertement raciste, sexiste ou homophobe. D'aucuns pourront penser que Mme Dumas à l'art de se compliquer la vie, cependant en ciblant une clientèle particulière mais variée, elle répond à des besoins communautaires très spécifiques. « Pour moi, une librairie c'est un centre culturel, c'est mon chez-moi intellectuel, un lieu de rencontre. Je préfère mettre l'accent sur les petites maisons d'édition littéraire qui ont quelque chose d'intéressant à dire plutôt que sur des bestsellers que l'on peut trouver



Jacqueline Dumes, propriétaire de Orlando Books à Edmonton

n'importe où ailleurs. » Par le biais de conférences, de lancements de livres et de soirées poétiques, la librairie se transforme régulièrement en un lieu privilégié qui favorise la discussion, les échanges d'idées et les rencontres chaleureuses.

Loin d'être une novice dans l'art de tenir une librairie indépendante, elle est confrontée aujourd'hui à un défi de taille puisqu'il s'appelle Chapter's et qu'il est situé un tout petit peu plus loin sur l'avenne Whyte. « Le monde des livres devient un monde difficile aujourd'hui avec les congiomérats. On aime à dire qu'il y a une compétition égale mais tel n'est pas le cas. » Selon Jacqueline Dumas, l'idée de la concurrence à outrance est très dangereuse dans le monde des livres dans la mesure où on touche aux idées. De tous côtés, la barre des exigences est de plus en plus éjevée.

Ce nouveau visage de la compétition touche aussi les écrivain(e)s qui doivent, eux aussi, se plier aux exigences du marché. On attend souvent d'eux qu'ils adaptent leur manuscrit au goût du jour. Ceux et celles qui résistent sont condamnés à errer ayant de plus en plus de difficultés à trouver des petites maisons de publication: « C'est particulièrement difficile pour les petitas

maisons de publication. Si par exemple, une d'entre elle est habituée à imprimer 2 000 exemplaires mais que Chapter's en commande 5 000, elle devra les imprimer et si 6 mois plus tard, 3 000 de ces livres reviennent parce qu'ils ne se sont pas vendus alors elle n'aura fait aucun profit. »

Tant qu'une librairie comme Orlando Books continue à vendre des livres, elle oblige Chapter's à diversifier sa sélection. Ce qui fait dire à Mme Dumas : « J'ni beaucoup de titres dans ma librairie qui forcent Chapter's à les avoir aussi. Si ma librairie disparaît alors ces titres là disparaîtront aussi. » En d'autres termes, si Orlando Books disparaît, on met en péril la variété des livres trouvés en librairie donc ultimement le choix des lecteurs. De surcroît, il est important de réaliser que dans le cas de magasins comme Chapter's, « ce sont en général une ou deux personnes à Toronto qui sélectionnent les livres qui seront distribués dans tous les autres magasins de la chaîne à travers le pays. De plus, les grandes maisons de publication payent pour avoir leurs livres en devanture des Chapter's, chose que les petites maisons ne penyent pas se permettre. » Cette compétition fabriquée de toutes pièces donnent l'illusion d'un marché compétitif sain."

« Avant quand j'avais Aspen

Books, si un nouveau Margaret Atwood sortait, j'en commandais 100 exemplaires. Ils me permettaient de subventionner les autres titres qui se vendaient moins bien. Maintenant tout le monde va acheter le nouveau Atwood chez Chapter's parce que c'est un peu moins cher. Moi de mon côté, je ne peux en commander que 5 ou 10. » Chapter's peut baisser sus prix à cause du volume de livres qu'un tel magasin vend dans une année, mais il ne faut pas se leurrer « les quelques dollars de différence ne sortent pas de la poche de Chapter's, ils sortent en général de la poche de l'écrivain à cause du genre de contrat signé aujourd'hui et de la poche des maisons d'édi-

Il est vrai qu'an bout du compte c'est le consommateur qui par son choix fera la différence. Comme le disait le philosophe Alain, « la société est une merveilleuse machine qui permet aux bonnes gens d'être cruelles sans le savoir, » Espécons seulement que la prochaine fois qu'ils achèterent un livre, les bonnes gens agiront en consommateurs éclairés. Car finalement le monde dans lequel nous vivous devrait permettre à chacun et à chacune de trouver la place qui lui revient, mais aussi de pouvoir la conserver. 9 44 34 74 18 52 39

Cette semaine...

Les 50 ans de CHFA; Une année 1999 très remplie...

à lire en page 3

Noël an Lac la Biche...

à tire en page 5

Centre de services à l'emploi...

à lire en page 7

La conscience sociale des jeunes.

à lire en page 12

Courrier de deuxième classe Enregistrement 1881

XX119 (F) 6L 4
10015349
MICROFILM INC. SOCIETE CANADIENNE DU
464 RUE SAINT-JEAN
MONTREAL PQ HZY 2S1

Il faut aimer sans cesse après avoir aimé

> Alfred de Musset

L'immigrant devra maîtriser une des deux langues officielles

YVES LUSIGNAN

Ottawa

Pour obtenir la citoyenneté canadienne, un immigrant devra dorénavant démontrer avec un peu plus de vigueur qu'il maîtrise l'une ou l'autre des deux langues officielles du pays.

La ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ne cache pas que la nouvelle loi sur la citoyenneté, qui a été déposée avant l'ajournement des travaux de la Chambre, sera un peu plus exigeante à l'endroit des immigrants qui ne parlent ni le français, ni l'anglais.

La nouvelle loi sur la citoyenneté continuera comme par le passé à exiger que les personnes qui demandent la citoyenneté canadienne fassent la preuve d'une connaissance suffisante de l'une des deux langues officielles. Et comme la loi actuello qui remonte à 1977 l'exige, les immigrants devront toujours passer un test de connaissances du Canada dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Ce qui est nouveau par contre, c'est que l'immigrant n'aura plus le droit de passer ce test avec l'aide d'un interprète.

La ministre Robillard a d'ailleurs été très claire làdessus : « Si vous voulez devenir citoyen de ce pays, il faut apprendre l'une des deux langues officielles, sinon on devient résident permanent, sans citoyenneté ».

La nouvelle loi propose aussi un nouveau serment d'ailégeance, qui remplacera l'actuel serment de citoyenneté qui remonte à 1947. Les nouveaux citoyens prétent actuellement serment à la reine et à ses héritiers, mais pas au Canada et à ses institutions. La nouvelle version du serment se lirait comme suit ? « Dorénavant, je promets fidélité et allégeance au Canada et à Sa Majesté Elizabeth Deux, Reine du Canada. Je m'engage à respecter les droits et libertés de notre pays, à défendre nos valeurs démocratiques, à observer fidèlement nos lois et à remplir mes devoirs et obligations de citoyen

La pouvelle loi contient également de nouvelles dispositions qui vont atténuer la distinction qui existe entre les enfants naturels et les enfants adoptés. Actuellement, un enfant adopté à l'étranger par un citoyen canadien est traité comme un immigrant. Cela veut dire que l'enfant doit passer au travers de tout le processus de l'immigration avant de soumettre une demande de citoyenneté. Par contre, les enfants naturels des citoyens canadiens obtiennent automatiquement le statut de citoyen par filiation.

Les tribunaux ont déjà été saisis de la question dans le passé et les juges ont interprété différemment cette délicate question, qui est maintenant en appel devant la Cour fédérale et qui pourrait même se retrouver devant la Cour suprême du Canada. L'adoption internationale étant un phénomène croissant, la nouvelle loi prévoit que les enfants adoptés pourront obtenir la citoyenneté canadienne à l'étranger et qu'ils ne seront plus tenus de subir un examen médical pour obtenir la citoyenneté canadienne, pas plus qu'ils

devront obtenir le statut de résident permanent.

Antre nonveauté : on entend limiter la transmission de la citoyenneté à la deuxième génération, pour les enfants nés à l'étranger d'un parent canadien. Ces enfants acquerront automatiquement la citoyenneté canadienne comme c'est le cas présentement, mais ils devront en faire la demande avant l'âge de 28 ans s'ils veulent la conserver, et aussi avoir une résidence au Canada. La troisième génération et les suivantes n'auront plus droit à la citoyenneté. Le gouvernement veut ainsi « préserver la valeur » de la citoyenneté canadienne en garantissant qu'elle ne sera attribuée « qu'à ceux qui peuvent témoigner

d'un attachement au Canada ».

Pour le reste, tous les enfants qui naissent au Canada, à l'exception des enfants des diplomates étrangers, continueront d'obtenir automatiquement la citoyenneté canadienne. Cela vaudra aussi pour les enfants nés au Canada d'immigrants illégaux ou en attente de statut.

Le ministre de la Citoyenpeté et de l'Immigration aurait aussi le pouvoir d'annuler la citoyenneté dans les cas où elle aurait été obtenue sous une fausse identité, ou en raison des antécédents criminels de la personne, comme dans le cas des criminels de guerre. Cette annulation s'appliquerait également aux enfants de la personne visée. La citoyenneté ne pourrait cependant être annulée que dans les cinq ans suivant la date à laquelle cile a été accordée.

La loi demeure silencieuse sur la double citoyenneté, ce qui veut dire qu'elle le permet, comme c'est le cas présentement. En fait, les Canadiens peuvent avoir de nombreuses citoyennetés. Toutefois, la double citoyenneté n'est pas garantie dans le projet de loi dans le cas où le Québec deviendrait un pays souverain.

« Dans l'hypothèse lointaine d'une séparation, il y aura des négociations et ce n'est pas cette loi qui s'appliquera » a tenu à préciser la ministre Robillard.

La nouvelle loi devrait entrer en vigueur en 1999.

Dyane Adam et les bonobos

YVES LUSIGNAN

Ottawa

La nouvelle Commissaire aux langues officielles a une lecture féministe de la société, que les employés du Commissariat aux langues officielles et les « porte-parole mâles » de la francophonie canadienne auraient intérêt à découvrir d'lei son entrée en fonction.

Lors d'un colloque intitulé Visibles et Partenaires organisé par la Table férministe francophone de concertation provinciale, Dyane Adam a profité de l'occasion pour dire tout le bien qu'elle pensait des... bonobos, une espèce de primates qui vit dans la jungle du Zaïre, où la femelle et non le mâle est responsable de la tribu.

Mme Adam a une haute opinion de la structure sociale de ces primates, qui font passer l'homme rose pour un macho impénitent. D'abord, écrit-elle, ce sont les fernelles adultes qui maintiennent la structure sociale grâce à des « alliances bienveillantes entre les femelles adultes ». Lorsque les mâles ont des écarts de conduite, « elles

se tiennent entre elles ».

«Les femelles ne permettent aucun cognage de torse, ni chuintement, ni crissement de dent ou tout autre comportement d'intimidation et de violence chez les mâles. Les bonobos sont pacifiques, égalitaires et sociables. Ce sont les femelles qui veillent à maintenir des rapports harmonieux entre les membres de la tribu. Comme chez le genre humain féminin, les femelles semblent avoir une orientation pour la solidarité et la cohésion ».

Bien sûr, les bonobos n'ont pas le don de la parole. Les femelles ont donc recours à d'autres moyens pour maintenir la cohésion et l'harmonie entre elles et avec les mâles. Laissons Mme Adam raconter la suite :

«Pour manifester leur affection réciproque et leurs tendance amicales, les bonobos s'engagent constamment dans des rapports sexuels : hétéro, homo, intergénérationnels. Bref, la sexualité sous toutes ses formes est mise au service de la paix sociale et de la solidarité entre ces primates ».

Rassurez-vous: Mme Adam n'est pas une perverse et elle ne suggère pas de se laisser aller à des ébats amoureux à longueur de journée pour assurer la cohésion sociale au pays! «Sans nécessairement encenser les pratiques particulières de cohésion des bonobos, écrit Mme Adam, je nous souhaite grand succès à revendiquer et à imposer une société fidèle à la structure bonoblenne. En cela, la Table a une bonne longueur d'avance dans le milieu associatif franco-ontarien | ». Joli programme en perspective.

Park Care

Les communautés francophones sur CD-ROM

YVES LUSIGNAN
Ottawa

On n'arrête pas le progrès. Un portrait statistique complet de la francophonie canadienne est maintenant accessible sur CD-ROM, gracieuseté de Statistique Canada

Pour la première fois, un CD-ROM offre un profil démographique, culturel, linguistique et socio-économique détaillé des communautés francophones et anglophones en milieu minoritaire dans quelque 6 000 villes et villages, ainsi qu'à l'échelle du pays, des provinces et des territoires.

Le CD-ROM, en vente au coût de 60 \$; offre de l'information sur le groupe d'âge, la langue parlée à la maison, la comaissance des langues, l'état matrimonial, l'origine ethnique, la période d'immigration, la mobilité, la citoyenneté, le plus haut niveau de scolarité atteint, l'activité sur le marché du travail, la profession, le secteur d'activité et la répartition du revenu.

Les statistiques sont tirées des données du Reconsement 1996. Les groupes linguistiques sont définis selon la langue maternelle ou la première langue officielle parlée.

Cet outil de recherche se vent une véritable mine d'or. Le chercheur découvrira, par exemple, que la proportion de francophones âgés de 65 ans et plus était plus élevée dans toutes les provinces que la proportion de francophones âgés de moins de 15 ans, sauf au Nouveau-Brûnswick, au Québec et en Ontario.

En Ontano, la différence entre les proportions de ces deux groupes d'âge était de seulement un point de pourcentage. 'Autrement dit; on comptait autant de jeunes que de vieux en Ontario français; ce qui n'annonce rien de bon pour l'avenir.

L'écart était beaucoup plus grand en Saskatchewan, alors que les francophones agés de plus de 65 ans représentaient 27,1 pour cent de la communauté, tandis que les personnes àgées de moins de 15 ans ne constituaient que 6,5 pour cent de la population fransaskoise.

Une année 1999 très remplie

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Le 20 novembre dernier marquait le 49ième anniversaire d'existence de la radio française en Alberta, CHFA. Et qui dit 49 ans dit aussi bientôt 50...

C'est pourquoi un comité pour l'organisation du cinquantième anniversaire de la station a récemment été mis sur pied. Même si ce comité a été formé il y a à peine quelques semaines, les projets et les idées abondent déjà.

Le comité formé de Lisette Vienne (communications) Rita Wesley (relations avec la communauté), George Deslauriers (technique) Michel Charron (archives), François Pageau (budget) et Ronald Tremblay (coordonateur) a donc pour but principal de superviser la réalisation de la programmation et des projets spéciaux qui entourent l'événement.

Le premier projet à voir le jour sera une série de dix émissions spéciales qui seront diffusées tous les derniers dimanches du mois, de 11h00 à midi. L'émission sera animée par Guy Parizeau et portera sur l'histoire de CHFA depuis cinquante ans. Le titre exact de l'émission n'a pas encore été arrêté mais devrait bientôt être rendu public.

En fait, toute la programmation de l'année devrait revêtir des airs de fête, que ce soit avec des capsules rétrospectives, des tables rondes, des événements spéciaux, le lancement de l'album de la chorale de la Faculté Saint-Jean ou la publication d'un livre sur l'histoire CHFA.

« À l'intérieur même des émissions, nous aurons des segments qui vont intégrer les célébrations du cinquantième et tout ce qui s'est fait depuis cinquante ans, explique M. François Pageau, chef des émissions à CHFA. On prépare essentiellement une programmation qui va rendre CHFA très visible et qui va montrer aussi aux gens tout ce que CHFA a fait depuis 50 ans, à quel point la présence de CHFA, que ce soit avant Radio-Canada ou après, a toujours eu une importance fondamentale pour refléter la communauté francophone en Alberta, son développement, son épanouissement. Oui, c'est la radio, mais c'est aussi tout ce qui se cache derrière. »

« On va membler nos émissions d'archives, de choses spéciales qui parlent un peu du passé et de l'avenir de CHFA, explique Ronald Tremblay. On a également parlé de tables

Rita Wesley, Michail Charron, François Pageau, Lisette Vienne et Ronald Tremblay forment le comité organisateur du cinquantième anniversaire de CHFA. Absent sur la photo : George Deslauriers.

rondes sur la façon que la radio est perçue en Alberta. Pas juste avec les gens connus de la communauté, on veut aller chercher des gens d'un peu partont et on veut aussi avoir des points de vue différents, des voix dissidentes. Il y a des gens qui ne sont pas nécessairement d'accord avec le rôle de la radio tel que nous on le voit. On veut avoir différents points de vue, c'est le temps pour ça. »

Les célébrations du cin-

quantenaire incluront également des événements qui ne sont pas directement liés à la fête mais qui seront emportés par la vague comme dans le cas du Gala albertain de la chanson qui aura. lieu à Bonnyville, du Chant'Ouest qui aura lieu à Edmonton et de la Fête francoalbertaine qui aura lieu à Centralta.

Évidemment, le comité du cinquantième nous prépare également une soirée gala qui

pourrait avoir lieu lors du Rond Point de 1999, une soirée qui prendrait la forme d'un spectacle spécial où une émission réseau pourrait être invitée. Parce que CHFA n'entend pas fêter seulement qu'à l'intérieur des limites de la province, on voudrait impliquer tout le réseau en invitant des émissions nationales à se joindre à la fête en venant enregistrer leur émission dans la province.

Un très gros projet est

également en construction. « C'est quelque chose dont j'aimerais mieux ne pas parler tout de suite, mais ça va être quelque chose de très gros pour septembre prochain, explique M. Pageau. C'est quelque chose que partout en province les gens vont se souvenir puisqu'on espère pouvoir impliquer tout le monde à travers la province. On aime mieux ne pas trop se prononcer pour l'instant. »

Malgré les festivités et les grands projets, les organisateurs insistent pour dire que ça ne coûtera pas une fortune. « On veut faire un coup d'éclat, mais ça va se faire dans des conditions qui nous demandent d'être créatifs parce qu'encore une fois il y a du changement de personnels, les effectifs ne sont pas ce qu'ils étaient lors du 40e anniversaire et nous avons aussi moins d'argent, explique Ronald Tremblay, Dans les 10 dernières années, les gens à CHFA ont vraiment appris à être créatif de ce côté-là. Je pense que ce ne sera pas une embûche envers notre gros projet mais ça va quand même être une opération frugale. Les gens vont être surpris de voir à quel point on peut faire beaucoup de choses avec cinq piastres et quart ! »

C'est donc une année 1999 très chargée qui s'annonce pour CHFA, une année qui permettra de faire un bilan des cinquante premières armées de la station mais aussi d'amorcer une réflexion sur les années à venir.

Conseil de coordination de Fort McMurray :

Pour que ça baigne dans l'huile...

NICOLE PAGEAU

Fort McMurray

Le Conseil de coordination de Fort McMurray, région Nord Est #2 avait laissé savoir, lors du rapport Lamoureux, sa préférence à un regroupement de tous les conseils de coordination ainsi que des trois autorités régionales actuelles à l'intérieur d'une scule Commission scolaire francophone provinciale.

Le président du conseil, M. Léo Parent, considère qu'il y aurait ainsi une diminution des coûts d'opération et que ces sommes pourraient être utilisées directement pour les besoins académiques des élèves et des enseignants. « Ceci ne veut pas dire que nous ne comprenons pas la position des autres régions, une position qui reflète les particularités spécifiques à leurs besoins », ajoute-t-il.

Toutefois, qu'il y ait une ou Conseil de coordination des commissions scolaires



de Fort McMurray per in the second of the secon

francophones, à cause de sa situation géographique et de sa démographie scolaire, le conseil de coordination de Fort Mc-Murray a décidé de demander de s'unir au conseil scolaire du Centre-Nord à Edmonton.

Les membres du conseil ont donc adressé une demande au ministre de l'Éducation pour lui signifier leur désir de se joindre au conseil du Centre-Nord advenant une décision en faveur de pius d'une commission scolaire. Il va de soit que ces derniers souhaitent également la représentation d'un conseiller à l'autorité.

Très bientôt, le ministre Gary G. Mar doit se prononcer sur la question de la gestion à Calgary et sans doute sur une position provinciale concernant le dossier de la réorganisation de la gestion scolaire dans la province. Pour Léo Parent, les besoins académiques des élèves et pédagogiques des enseignants doivent être au centre des décisions qui seront prises.

1000 · 1

Le Centre Boréal est présentement géré par le Fort McMurray Public School District mais l'inévitable transfert que cela entraînerait est un aspect qui a plusieurs précédents qui indiquent que ce ne devrait pas être un problème majeur.

Bien que le ministre ait temporairement prolongé le mandat actuel des conseillers des conseils de coordination, il reste que tous les intervenants espèrent que les changements nécessaires qui surviendront s'opèreront en douceur. Cela occasionnera une négociation pour le transfert des contrats de travail des enseignants « et le Conseil entend s'assurer que ces derniers ne soient lésés d'ancune façon dans toute cette réorganisation », de dire le président en ajoutant que « tout sera mis en oeuvre pour que la mécanique de cette transition baigne dans l'huile, comme on dit chez-nous. » or the service of the service of

trans.

EDITORIAL

La complainte du Père Noël

Le temps des Fêtes est arrivé et comme chaque année, nous nous préparons tous et toutes à célébrer ce précieux moment de l'année. Je dis précieux et il l'est surtout pour les enfants qui se réjouissent des semaines à l'avance de ce que le Père Noël pourra bien leur apporter, espérant surtout qu'il aura exaucé leurs voeux les plus chers.

Le Père Noël est un être extraordinaire puisqu'il est « capable de parcourir en une seule nuît le monde entier et vider sa hotte dans les cheminées sans jamais commettre une seule erreur de livraison, » On ne peut pas en dire autant de nos politiciens qui, eux, ont des gros problèmes de livraison: j'entends leur difficulté à tenir leurs promesses. Mais nous sortons de notre sujet.

Si l'on en croit la légende, il semblerait que le Père Noëi a besoin « d'un siècle pour apprendre son travail, pour devenir plus rapide que le vent, que la lumière et que le son. Le futur Père Noël, année après année, s'exerce, pendant que l'autre Père Noël, celui qui travaille déjà, répare son traîneau et se promène de pays en pays, à la recherche de rennes et d'élans qui ont des ailes de cygne pour traverser les airs et des nageoires de requin pour s'enfoncer dans les mers. »

Malgré l'imagination fertile des enfants qui tiennent en vie ce merveilleux être, le fameux patriarche est triste. Depuis quelques années, après chaque voyage, il s'inquiète un peu plus de la couche d'ozone et du réchauffement de la planète: phénomènes qui l'empêcheront bientôt de pouvoir utiliser adéquatement son traîneau.

Assis sur ce demier, if trouve que ses rennes se font de plus en plus rachitiques et qu'ils ont bien triste mine. Il a de plus en plus de mal à les choisir, leur nombre se faisant de plus en plus restreint. Eux aussi ont de la difficulté à survivre au pôle Nord.

Et, chaque année après sa ronde annueile, il pense à celles et à ceux qui n'ont rien, qui malgré l'abondance de notre monde, vivent encore dans la rue ou doivent se battre chaque jour pour trouver quelque chose à manger. Il pense surtout aux enfants qui souffrent, à toutes ces petites marchandes d'allumettes qui, malgré leurs efforts, ne pourront trouver la chaleur d'un foyer ou même un peu de chaleur humaine.

Mais que font donc les politiciens, ne devraientils pas tous travailler à rétablir un peu d'harmonie sur notre bonne vieille terre? Pour un instant, le Père Noël s'est surpris à rêver.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Madame la directrice,

En réponse à la lettre de Linda Couture et Edith Bérard-Custer, publiée dans l'édition du 27 novembre dernier du Franco, je dois dire qu'en tant que francophone impliqué dans ma communauté et intéressé à l'éducation française en Alberta, je suis choqué de voir que, après tant d'années d'efforts par les parents francophones de l'Alberta et divers organismes communautaires pour obtenir la gestion de nos écoles françaises par des représentants issus de la communauté francophone, l'on s'obstine encore à n'en pas vouloir dans certaines régions de la province.

Vous dites, mesdames, que le fait qu'il n'y ait que quelque 800 élèves dans les deux écoles françaises de Calgary ne justifie pas que l'on crée un conseil scolaire francophone pour desservir cette ville. Avez-vous songé que, si depuis 1994, il y avait en un conseil scolaire francophone dans votre belle ville, ce nombre serait beaucoup plus grand? Je crois qu'il serait au moins le double de ce qu'il est présentement. Et puis, si l'on perdu depuis cinq ans parce que remontait à 1984, date de l'ouverture de la première école, ce n'est pas seulement deux mais probablement quatre ou cinq écoles qui existeraient à l'heure présente. Il en existerait aussi dans les villes avoisinantes où résident de nombreux francophones.

Combien de temps vous a-til fallu pour obtenir la construction de l'école Ste-Marguerite-Bourgeoys ? L'avezvous obtenue parce que la commission scolaire catholique avait l'intérêt de la communauté francophone à coeur ? Je ne le crois pas. Elle a agi parce qu'elle y a été forcée et parce qu'elle a eu peur de vous perdre et de perdre les dollars que vous lui

Combien d'argent avez-vous vous ne pouviez pas bénéficier de l'entente fédérale-provinciale sur la gestion scolaire francophone? Qu'est-ce que vos enfants ont perdu sur le plan pédagogique et sur le plan culturel parce qu'ils ne sont pas gérés par un conseil scolaire issu



Directrice: Adjointe Admin.: Infographiste: Journaliste:

Micheline Brautt Charles Adam Patricia Hélle

Nathalie Kermoal



Tel (613) 241-5700

Le France un beigine de l'AFF. Au alvere matérial, il cet répaisanté par OFSCORA. Le France set impriréé par Gancte Press Ltd. de Saint-Albert. Le réprédatation d'un seuse ne d'one phone par quebane procédé que cy pai, par strictement inservire mon l'interréption écrés du jeures, Les estimas une 15 jours après la état de parrolle peur none signater des preurs. Le responsédifié pour écres execut de seure part dess une americant de peur son construir de peur son construir de peur son construir l'enteur.



courriel: lefranco@femealts.ab.en

Correspondants: Culgary Alkin Bertrund

Centralta Menin Blanchet Fort McMurray Micola Pageno Lethbridge Jelirelile Dum. Medicine Hat

Dinne Morisette Franz.

Plamonden JoEl Lavoic Deniso Lavellée Red Deer Cloke Hélia Rivitre-la-Puix Notlla Fillion Politick Henri Saint-Paul

Le monument de Vimy

SIMON PAGÉ

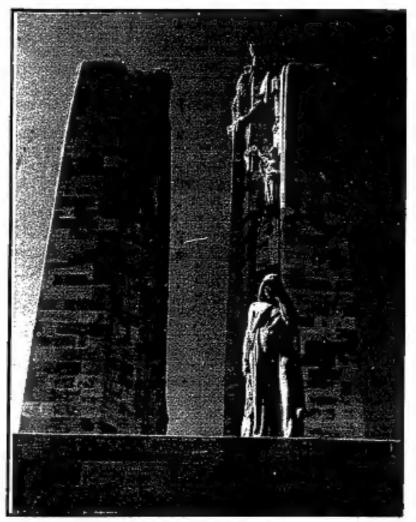
Edmonton

Cinquième partie

« À la vaillance de ses fils pendant le Grande Guerre, et en mémoire de ses soixante mille morts, le peuple canadien a élevé ce monument »

À la fin de la guerre, Vimy fut choisie comme site du plus imposant monument commémoratif canadien de la Première Guerre mondiale. Situé au sommet de la Côte 145, le point le plus élevé de la crête, le monument représente deux pylones gigantesques ainsi qu'une pléiade de personnages symboliques. Sur les murs du monument sont gravés le nom des 11 285 soldats canadiens morts en France au cours de cette guerre et qui n'ont pas de sépulture connue.

Dans ce parc de 250 acrea, aujourd'hui terre canadienne, il est encore possible de visiter des tranchées reconstituées. Séparées d'à peine quelques mètres, les tranchées canadiennes et allemandes nous permettent de mieux comprendre le quotidien de la vie des soldats qui à caus s'affrontaient. Il est possible de visiter le tunnel Grange, creusé dans la craie et utilisé par les sous le soldats canadiens lors de l'attaque du 9 avril 1917. Il est soutern aussi possible de voir de trières.



Pleate : Simon Pays

Le monument de Vimy.

profonds cratères, les « trous de mines », vestiges de la guerre souterraine que se livraient les Allemands et les Alliés. En effet, puisqu'il était difficile d'attaquer l'ennemi en surface à cause des armes comme le fusil-mitrailleur, plusieurs petits tunnels (sapes) furent creusés sous les lignes ennemies. Vimy fut un des endroits où la guerre souterraine fut des plus meurtrières.

Passendale - lu troisième bataille d'Ypres

Passendale est un petit village flamand situé à environ 10 kilomètres de la ville d'Ypres, en Belgique. On parie ainsi de la bataille de Passendale comme de la 3e bataille d'Ypres.

Fin juillet, le commandant des forces britanniques, sir Douglas Haig, déclencha dans les Flandres une offensive qui devait tourner au désastre. Pendant les quatre mois qui suivirent, les soldats britanniques attaquèrent des postes de défense allemands extrêmements bien fortifiés, en réussissant à faire des gains restreints. Le nom de Passendale restera toujours le synomyme de la futilité des attaques alliées de la Première Guerre mondiale : pour quelques kilomètres de terre boueuse, plus de 300 000 hommes furent perdus (tués, blessés ou disparus), ce qui équivant à 35 hommes pour chaque mêtre de terre gagné!

Au début d'octobre, près de trois mois après le début de l'attaque, le Corps canadien, fort de 10 000 soldats, fut envoyé vers ce secteur en vue de préparer la prise de Passendale, Les vétérans qui s'étaient battus en avril 1915 ne reconnaissaient plus la région, tellement elle avait été bombardée. De plus, les pluies torrenuelles de la fin de l'été firent de la région un marasme immonde. Tout était incolore, on ne voyait plus de gazon, d'arbres, de verdure. La boue et la mort étaient omniprésentes.

Les Canadiens, sous un feu nourri, progressèrent pouce par pouce, de cratère en cratère, dans la boue, parfois jusqu'à la taille. Le 6 novembre, les Canadiens étaient maîtres de la colline. Plusieurs soldats ainsi que de nombreux animaux se noyèrent dans la boue de Passendale. Il fut très difficile de venir en aide aux soldats blessés lors de cette bataille. Lorsque les

renforts arrivèrent, à la fin de la bataille, quatre assaillants sur cinq y avaient laissé leur vie. Les Canadiens eurent 15 654 pertes - dont 5 000 morts - et 9 soldats se méritèrent la Croix de Victoria pendant le calvaire de Passendale. Le plus souvent, c'était pour avoir attaqué un nid de mitrailliettes et permettre aux collègues de continuer l'avance. Mais cet acte de bravoure était souvent fatal : plus de la moitié des récipiendaires de la Croix de Victoria le furent à titre postume.

Malgré les quatre mois d'achamement de la part des alliés pour se rendre maître de la colline de Passendale, au printemps 1918, elle dut être abandonnée pour permettre de rétrécir la ligne de défense des Alliés. Les Allemands la reprirent d'avril à septembre 1918, et finalement reprise par les Belges en octobre 1918.

Le plus grand cimetière britannique au monde se situe à Passendale : le Tyne Cot Cemetery. Près de 12 000 pierres tombales sont alignées dans ce cimetière, dont 70% sont nonidentifiées. Les murs du cimetières contiennent aussi les noms de près de 35 000 soldats britanniques qui n'ont pas de tombes connues et qui sont morts en Belgique à partir du mois d'août 1917. Ces noms font suite à ceux que l'on retrouve à la « Porte de Menin », à Ypres.

(La conclusion la semaine) prochaine)

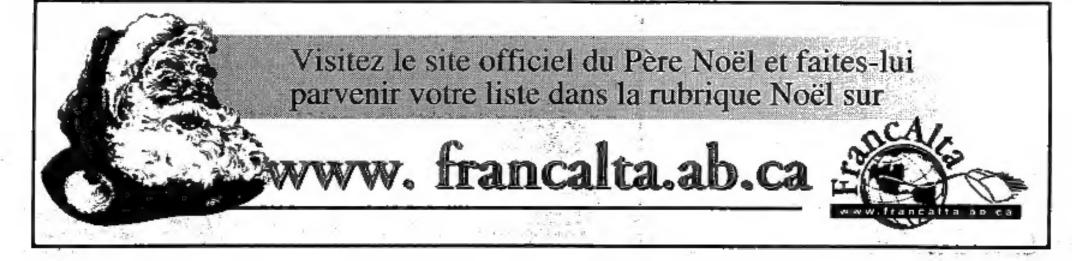
Noël au Lac la Biche

Le Franco est fier de pouvoir vous offrir cette semaine un texte de Noël écrit à Lac la Biche en 1879 par E. Grouard, o.m.i.

La fête de Noël surtout présente ici un aspect pittoresque. Notre beau lac est revêtu, sur une solide couche de glace, d'un tapis de neige d'une blancheur éclatante; ses bords sont couronnés au loin de forêts de pins, dont le feuillage toujours vert est entrelacé des perles et des cristaux qu'y forment les frimas; plus près se dessinent les maisons, au-dessus desquelles flottent de superbes panaches de fumée ondoyante (et ceci n'est point une simple figure de rhétorique, mais un fait que pourrait affirmer quiconque a séjourné dans le Nord). Au cours si abrégé et si rapide du soleil a succédé la marche silencieuse et lente de l'astre de la nuit, entouré de son brillant cortège d'étoiles étincelantes. Chaque flocon de neige sur le lac, sur le sol, sur les branches des arbres, sur le toit des maisons reflète et augmente sa douce lumière.

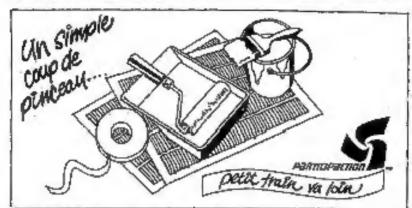
Au loin, l'aurore boréale se joue dans les airs, déroulant tantôt ses lumineuses spirales et tantôt formant ses faisceaux capricieux. Le ciel est pur, l'air calme, la température modérée, 12 à 15 degrés de froid seulement. Mais l'heure sainte approche, et vous voyez sortir du bois ou glisser sur le lac les traîneaux des fidèles venant à la messe de minuit. Quatre chiens chargés de grelots et de sonnettes, dont le bruit perçant retentit de tous côtés, sont attelés à chaque traîneau, et, de ces voitures, il n'y en a pas moins d'une centaine. Bientôt nos chrétiens se pressent au pied de la crèche, chantant leurs plus besux cantiques en l'honneur du divin Enfant, s'assoient à la sainte Table, rendent avec les anges gloire à Dieu au plus haut des cieux, et s'en retournent emportant avec eux la paix promise aux hommes de bonne volonté. Nous comptions, à la dernière messe de Minuit, environ cent cinquante communiants.

Telle est la fête de Noël dont j'ai été témoin deux années de suite au Lac la Biche. K. Grouard, o.m.i.



Le Franco : 465-6581

PERTANGO canalne do talazo 26 de ciglo:





À LAS VEGAS PRÉSENTE "O"

Jeudi 31 décembre 17 h 30

"O", le tout dernier speciacie du Cirque du Soleil, est de loin le plus audacieux projet de la troupe avec ses 75 artistes des quatre coins du monde et son immense piscine. La chroniqueuse isabelle Boutin nous entraîne dans les coulisses de ce théâtre aquatique de Las Vegas composé de 1.5 million de galons... d'O!

TAPIS ROUGE AU CASINO DE PARIS FÊTE LE RÉVEILLON!

Jeudi 31 décembre 18 h

Michel Drucker vous invite à passer le réveillon au Casino de Parls pour un parti-rétro! À cette occasion, il déroulera le tapis rouge aux artistes qui vous ont fait danser ces trente demières années. Sheila, les 2 Be 3, Indochine, Patrick Hernaridez, Patrick Juvet, Gilbert Montagné et bien d'autres seront de la fête. Paillettes, confettis et champagne assurés!

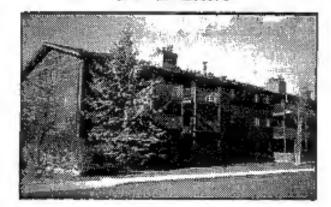
L'intégrale de notre programmation se trouve sur internet.

www.tv5.org

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

POSSIBILITÉ D'INVESTISSEMENT

EN ALBERTA



Nom de l'ensemble : West Britiania

Adresse: 10136, 1608 Rue, Edmonton (Alberta)

Caractéristiques de l'investissement : Assurance-prêt hypothécaire offerte jusqu'à 65 % (aux acheteure admissibles)

Bätiment:

- bățiment d'appartements sans escenseur, de 3 étages, construit en 1982. construction à ossature de bois, couverture en bardeaux d'asphelte refeite.
- 23 logements à l'intérieur d'une propriété de 26 logements
- 23 places de stationnement avec prise de courant sur 28 chaque logement est équipé d'un réfrigérateur et d'une cuisinière

Poer obtenir de plus amples renseignements, y compris un dépliant, veuillez vous adresser sans délai par téléphone ou par écrit à :

10180, 101º Rue, bureau 1995 Edmonton (Alberta) TSJ 394 Téléphone : Paul Gemmel, (403) 424-8475 Télécopieur : (403) 426-1995

Visitez notre sita Internet à www.cbeommercial.com



Régional em oref

ALBERTA

Prix de la francophonie

Pour la septième année consécutive, l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) invite les intervenants et intervenantes en éducation ainsi que les élèves, les étudiants francophones canadiens à participer aux Prix de la francophonie 1999, qui soulignent l'excellence de leurs réalisations en faveur de la promotion du français. Au total, 48 prix régionaux et 13 prix nationaux de 50 \$ à 1000 \$ seront remis dans le cadre des activités entourant la Semaine nationale de la francophonie, du 15 au 26 mars 1999. Les personnes intéressées ont jusqu'au 31 décembre 1998 pour déposer leur candidature. Pour plus d'informations : Annie Martin au (418) 681-4661.

EDMONTON

Jeux francophones

Les septièmes Jeux francophones de l'Alberta auront lieu à Edmonton pour une deuxième année consécutive. C'est ce qu'à annoncé la Société des Jeux francophones de l'Alberta la semaine dernière, L'an dernier, les Jeux ont attiré un nombre record d'athlètes des quatre coins de la province avec un pen plus de 300 jeunes participants âgés de 12 à 18 ans. Cette année, l'activité se tiendra du 21 an 24 mai, dans la capitale provinciale. Le nom des membres du comité organisateur n'a toujours pas été dévoilé.

École J.H. Picard

L'école d'immersion J.H. Picard célèbre cette année son 25e anniversaire et l'événement sera souligné les 9 et 10 avril prochains. Il va sans dire que tous les élèves et enseignants, présents et anciens, sont tous invités à célébrer cette occasion spéciale. Pour plus d'informations : (403) 433-4251.

Olympiades de sciences

Pour une deuxième année consécutive, la Faculté Saint-Jean organise des Olympiades de sciences pour les jeunes de la septième à la douzième année. Le Comité des Olympiades de sciences de la Faculté invite donc les élèves des écoles francophones et d'immersion de tout l'Ouest canadien à participer à l'activité qui aura lieu le 12 mars prochain à Edmonton. La date limite pour les inscriptions est le 15 janvier 1999. Pour plus d'informations : Marc de Montigny au (403) 465-8739.

GRANDE PRAIRIE

C'est un départ

La communauté francophone de Grande Prairie perdra bientôt celui qui est à l'origine de la mise sur pied de la toute nouvelle école francophone, le directeur du développement pour le conseil scolaire du Nord-Ouest, M. Denis Desgagné. Ce dernier a obtenu le poste de directeur général de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC) et débutera ses fonctions dès le premier février prochain. La négociation de l'entente Canada-communauté et la restructuration de l'ACFC en assemblée communautaire feront partie des dossiers prioritaires auxquels devra s'attaquer M. Desgagné.

Stratégie emploi jeunesse :

Le programme sera maintenant permanent

Edmonton

Le Premier ministre Jean Chrétien à annoncé la semaine dernière le renouvellement de la Stratégie emploi jennesse du Canada à l'occasion d'une visite au YMCA à Edmonton, La Stratégie, qui devait prendre fin le 31 mars 1999. sera maintenant permanente et dotée d'un budget annuel de 155 millions \$, ce qui veut dire 465 millions \$ au cours des trois prochaines années. Cela représente une augmentation de 50 % par rapport aux 315 millions \$ consentls durant les trois premières années du programme.

« La Stratégie emploi jeunesse a aidé 300 000 jeunes Canadiens et Canadiennes en plus de 5000 jeunes à risque, a souligné le Premier ministre. Le financement accru reconnaît le succès de la Stratégie et témoigne de notre engagement envers les nouveaux partenariats

des collectivités et des ONG, » tions et bourses de recherch

Les objectifs de la Stratégie emploi jeunesse sont de donner aux jeunes Canadiens une expérience de travail, un accès à des programmes d'apprentissage et de l'information sur les carrières.

Ces mesures d'emploi spéciales offrent entre autres des emplois d'été (plus de 70 000 par année), des stages (plus de 40 000 par année), et des services d'information sur les carrières et le marché du travail.

Le budget de 465 millions \$ sur trois ans s'ajoute aux quelques 3 milliards \$ affectés chaque année aux programmes et services offerts aux jeunes par le gouvernement du Canada, notamment le Programme canadien de prêts aux étudiants, l'aide aux Autochtones dans le domaine de l'éducation, les programmes d'entrepreneuriat

avec d'autres gouvernements, pour les jeunes et les subven-

De nouveiles mesures ont également été annoncées dans le Budget de 1998, notamment en ce qui concerne la Subvention canadienne pour l'épargneétudes, un congé de cotisations à l'assurance-emploi aux employeurs qui embauchent des jeunes et le Programme de bourses d'études du millénaire.



Le contrat est maintenant en appel d'offres

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Même si le gouvernement fédéral a transféré aux provinces les services de main d'ocuvre, les francophones du pays doivent pouvoir avoir accès aux mêmes services qu'auparavant. C'est pourquoi le gouvernement provincial a signé un certain nombre d'ententes avec les francophones de différentes régions afin de s'assurer que les services à l'emploi sont disponibles en français.

C'est l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale de Rivière-la-Paix qui a obtenu le contrat pour un premier projet pilote de centre d'emploi dans la province. Comme le modèle a bion fonctionné, l'ACFA de Calgary et La Cité des Rocheuses ont obtenu un contrat de 300 000 \$ pour trois ans dans leur région et l'ACFA de Fort McMurray a obtenu le contrat dans la sienne.

C'est maintenant le tour d'Edmonton. Dans la capitale provinciale, le territoire à desservir est celui de la grande région d'Edmonton, ce qui comprend le Strathcona County et le nord de la ville, jusqu'à Legal. La population à desservir est done beaucoup plus importante de même que l'enveloppe budgétaire. Dans ce cas-ci, on parle d'environ 3 millions de dollars pour trois ans, ce qui représente possiblement une douzaine de postes.

Plusieurs organismes francophones de la région de la capitale se sont donc regroupés autour de la table pour tenter de définir quelle serait la forme que prendrait le centre et tenter de réunir un consensus derrière une organisation déjà existante afin de proposer un seul projet au gouvernement albertain qui avait demandé à la communauté de lui soumettre le nom d'une organisation. Cependant, le gouvernement a tout de même décidé de porter le contrat en appel d'offres publiques.

Selon M. Denis Laberge. directeur de l'ACFA régionale d'Edmonton, ce qui s'est produit est que les gens étaient divisés autour de la table. « Dans le groupe de personnes qui s'est réunis, deux auraient pu obtenir le projet et les gens étaient très divisés sur la question, Certains faisaient affaires, avaient déjà fait affaires ou voulaient faire affaires avec un des deux alors c'était très compliqué. Ce qui est dangereux on appel d'offres publiques, c'est que d'autres vont aussi soumissionner et qu'on n'a aucune idée de qui obtiendra le contrat. Il est même possible que ce soit quelqu'un de l'extérieur de l'Alberta, ça peut être un franglais qui donnerait des services comme plusieurs organismes gouvernementaux qui affichent bilingues et qui donnent un service de qualité questionable. C'est ce qui est notre crainte. »

Malgré tout, l'ACFA régionale d'Edmonton et plusieurs des représentants des organismes de la communauté qui ont participé au processus ont adopté une résolution d'appui à un des deux organismes, Excel Ressources, une compagnie apécialisée en formation de la main d'ocuvre et gestion de centres d'emploi. Le présidentdirecteur général de la compagnie est un francophone, il s'agit de M. Gérard Raymond.

Le modèle proposé par cette entreprise impliquerait la communauté francophone à tous les échelons de l'organisation puisqu'un comité consultatif formé de gens de la communauté serait mis en place afin de soumettre les besoins de la communauté au conseil d'administration qui serait lui aussi composé de membres de la communauté.

Cependant, un des organismes présents lors de ces rencontres, La Chambre économique de l'Alberta, a fait savoir par voix de communiqué qu'elle appuyait la « création d'un centre de services à l'emploi géré par un conseil d'administration francophone nommé par la communauté francophone en partenariat avec l'entreprise privée », et ce peu importe qui est cette entreprise.

C'est donc un dossier à

Société éducative de l'Alberta

Edmonton

Suite aux reportages diffusés il y a deux semaines à la radio de Radio Canada, CHFA, qui mentionnaient l'incertitude de l'avenir des services à l'emploi pour la région d'Edmonton, la Société éducative de l'Alberta a tenu à assurer la population qu'elle offre toujours ses services d'aide à l'emploi, d'après ses engagements actuels avec Alberta Advanced Education and Career Development et avec le ministre du Développement des ressources humaines du Canada.

La Société éducative travaille depuis plus de dix ans encollaboration avec d'autres organismes de la région pour offrir des services aux francophones et entend bien poursuivre cette collaboration.

D'ailleurs, afin de mieux faire connaître ses services, la Société éducative organisera une journée porte ouverte le vendredi 8 janvier 1999: La programmation de la journée devra être annoncée sous peu.



est à la recherche d'un ou une

Journaliste

Le ou la candidat(e) choisi(e) travaillera sous la supervision de la directrice-rédactrice, couvrira l'actualité franco-albertaine et albertaine sur une bese hebdomadaire. Il ou elle sera responsable d'un réseau provincial de correspondent(e)s.

Qualifications:

- Dipiôme d'une école
- de journalisme reconnue
- Excellente connaissance de la langue et de la grammaire françaises
- Très bonne commissance de l'anglais oral et écrit
- Commissance des ordinateurs MacIntosh et IBM ainst que de logiciels (Windows 98, Word 97, Wordperfect 8, Pagemaker, Photoshop, etc.) Căpacité de mavailler en fiquipe et sons pression
- Dynamismo, initiative, entregent, versatilité, text et discrétion
- Doit pouvoir se déplacer en régions

- Doit posséder un véhicule

Salaire: Selon l'expérience et le politique mieriale en vigueur Avantages suciaux: très intéressants Date limite du concours: le 4 janvier 1999

Entrée en fonction: Dès janvier 1999

Si vous poisédez les qualifications et les compétençes requises, faites parvenir une lettre de présentation dantylographiée ainsi que votre curriculum vitue à l'adresse suivante:

Concours journaliste *Le Franco* Dr. Nathalie Kermoal Directrice Pièce 201; 8527-91e rue Edmonton (Alberta) T6C3NI TéC 3N1 Téléphone: (403) 465-6581 Télécopieur: (403) 465-3647 Courriel in termoska francella



Alberts

Al Faculté Saint-Jean



Vous désirez commencer votre Baccalauréat ou votre Maîtrise? La Faculté Saint-Jean offre des cours le soir, les fins de semaine et en ligne par vidéoconférence et applications Internet.

Cours prévus du 5 janvier au 12 avril 1999

Programmos des Baccalauréats ès Arts et en Éducation

18h30-21h30 mercredi PSYCE 105 Comportement social et individuel LINGQ 200 Introduction à l'étude du langage 19h15-22h15 FRANC 267 mardi De la lecture à l'écriture 18h30-21h30 lundi Sociologie des média SOCIE 348 et de l'information

Siles des cours: Calgary, Saint-Paul, Cold Lake & selon les inscriptions

Pregramme de Maîtrise en solences de l'éducation

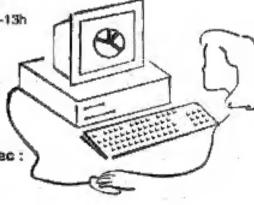
MEDU 520 Tendances actuelles en éducation des francophones vendredi 18h-21h & samedi 9h30-13h (4 fins de semaines/semestre)

Sites des cours:

Grande Prairie, Vancouver, Saskatoon & selon les inscriptions

Pour en savoir devantage, communiquez avant le 23 décembre avec :

Mme Nathalie Griffon Coordonnatrice de l'éducation à distance Téléphone : (403) 465-8737 Adresse électronique : nathalie.griffon@ualberta.ca



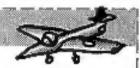


CALENDRIER CULTUREL DU 1^{ar} AU 31 JANNIER 1999



Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1 au 28 FÉVRJER avant le 13 JANVIER par la poste, par courrier électronique (acfaprov@francalta.ab.ca) par télécopieur (403) 465-6773 ou en composant le (403) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE



Dimanche 10 janvier - Souper du Club de l'Aurore. Info. : 826-5275.

Vendredi 15 janvier - <u>Soirée de Crib</u> organisée par le Club de l'Aurore au Centre culturel de Bonnyville à 19 h 30. Info.: Irène Plourde, 826-2032.

Samedi 23 janvier - Journée de reconnaissance des bénévoles. Info. : 826-5275.

Jeudi 28 janvier - Souper-causerie à Cold Lake. Info.: 826-5275.

RÉGION DE CALGARY, BANFF, RED DEER

À compter du 4 janvier - French 305, cours de lecture du français offert par University of Calgary. Info. : 220-5300.

Activités régulières:

Centre de ressources de Red Deor et le groupe de Jeux préscolaire est ouvert tous les mercredis matins de 10 h à 11 h 15. Le Centre est situé à l'École La Prairie (4810 - 35 rue). Info. : 343-0060.

Rencontre des Copains de Jeux tous les vendredis de 9 h 30 à 11 h 30, 2° étage, saile 210 de La Cité des Rocheuses. Info. : Anne-Marie Boucher 241-5640.

Prématernelle Capucine francophone pour les 3 et 4 ans, à l'école Queen's Park (2512 - 4e rue N.O.). Info. : Line, 278-5224, ou Christine, 281-5290.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

Rencontres du Club de l'amitié chaque vendredi soir, de 19 h 30 à 22 h, à la salle parojasiale de l'église Sainte-Famille (1717 -5e rue S.-O.). Jeux divers. Info. : M. Oscar Fauchon, au 244-2200.

French DécaDanse: émission radiophonique en français au FM 90,9 tous les lundis à 18 h. Soyez à l'écoute d'Isabelle Lejeune, Jean-Charles Lanciault et Alain Towner. Info ou requêtes musicales: pendant l'émission : 220- 3991.

Club Inter, troisième jeudi de chaque mois à la Cité des Rocheuses de 11 h 30 à 13 h 30.

RÉGION CENTRALTA



Les vendredis 8 et 29 janvier - <u>Soirée gymnase</u> à l'école de Legal de 19 Entrée libre. Venez vous amuser en français. Info. ; Stéphane, 961-3665.

Activités régulières :

La Causerie, rencontres pour parents francophones avec enfants d'âge préscolaire de 9 h à 11 h 30 à l'École La Mission. Info. : Jo-Anne, 460-0073.

Le site d'accès à l'Internet communautaire est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

RÉGION D'EDMONTON



Les mercredis 6 et 20 janvier - <u>Ateliers d'orthographe</u> offerts par l'Alliance française à compter de 19 h 15 au local de l'Alliance française (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (913ne). Info : 469,0399

(91°rue). Info.: 469-0399. Vendredi 8 janvier - <u>Party de la (2º) rentrée</u> dès 20 h à la Tanière de la Résidence Saint-Jean (Faculté Saint-Jean). Info: Josée Thibeault, 465-8620.

Du lundi t1 au dimanche17 janvier - <u>Semaine sportive à la Faculté Saint-Jean. Au</u> programme:tournoi de billard et de ping pong, match de volleyball, de basketball, "midi trampoline" et du 15 au 17 : Voyage de ski à Fernie, B.C. Info : Josée Thibeault, 465-8620.

Lundi 11 janvier - Inscription aux Cours de français offerts par l'Alliance française : des sessions de cinq semaines, une fois par semaine. Choix de huit niveaux de cours, choix de la journée de la semaine, en matinée ou en soirée. Inscription : 96 \$ pour cinq semaines. Cours pour parents d'enfants inscrits aux écoles d'immersion française : deux niveaux, de 9 h 15 à 10 h 45. Inscription : 75 \$ pour cinq semaines de cours. La plupart des cours se donnent à la Cité francophone (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91° Rue). Inscription et informations : 469-0399.

Samedi 16 janvier - <u>Fête familiale à Birch Bay</u>, organisée par L'Association la Girandole, Info. : 468-0057.

Mardi 19 janvier - <u>Déjeuner de l'A.G.A.E.</u> à 7 h chez Amandine (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Conférencier à confirmer. Info. : Jean, 466-8565. Vendredi 22 janvier - *Party «Pays chauds»* du Club international de la Faculté Saint-Jean.Info : Josée Thibeault, 465-8620.

Samedi 23 janvier - <u>Déjeuner mensuel de l'Alliance française</u> au Café Amandine (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91º Rue). Info. : 469-0399.

Jeudi 28 janvier - <u>Belle-défense et Blue Line</u>, le destin original d'un petit bourg de France, présenté par Nicole Mallet, professeure émérite à l'université de l'Alberta. Entrée : 3 \$/membres, 6 \$/non-membres. À la Cité francophone - 8527, rue Marie-Apne-Gaboury (91° Rue). Info. : 469-0399.

Du jeudi 28 au dimanche 31 janvier - <u>Carnaval d'hiver de la Faculté Saint-Jean</u>. Au programme: Party des chansonniers, Olympiades d'hiver, Rallye-brasserie, Aérobie sur neige, Nintendo sur écran géant, Brunch du Carnaval, Coupe de hockey du Carnaval! Info : Josée Thibeault, 465-8620

Activités régulières :

La Société généalogique du Nord-Ouest ouvre ses bureaux (10008 - 109 rue, pièce 200) les lundis et mardis de 10 h à 15 h sauf les jours fériés. Sur rendez-vous seulement les jeudis soirs de 19 h à 21 h et le deuxième samedi du mois de midi à 16.h. Conférences et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Info. ; 424-2476.

Cours de français " sur mesure" offerts par l'Alliance française (Cité francophone - 8527, rue Marie-Ange-Gaboury (91° Rue). Info. : 469-0399.

Solrées de conversation offertes par l'Alliance française chaque jeudi de 19 h à 21 h au tocal de l'Alliance française (voir plus haut). Info. : 469-0399.

Bibliothèque de l'Alliance française ouverte les lundis, mercredis et jeudis de 13 h à 15 h et les mardis de 10 h à 12 h au local de l'Alliance française (voir plus haut) Info. : 469-0399.

La Ribambelle, groupe de joux francophone pour enfants de 0 à 5 ans et leurs parents au gymnase de l'école Ste-Jeanne-d'Arc. Apportez vos goûters. Les jeudis de 10 h à 12 h. Info. : Déborah Mahaux, 464-7271.

Le comité d'information de Narcotiques Anonymes, région d'Edmonton, tient régulièrement des rencontres de soutien des dépendants en rétablissement. Info. : P. L. Edmonton Area Office, #200 - 9930 - 106e rue, Edmonton (Alberta) TSK 1C7.

Parties de bridge le jeudi après-midi, au Manoir Saint-Thomas, à 13 h 30.

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église Saint-Joachim. Info. ; Églande Mercier, au 489-4417.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présentée par Source d'eau vive. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

RÉGION DE FORT McMURRAY



Mercredi 13 janvier - <u>Dîner-causerie de l'Association des gens d'affaires de Fort McMurray (AGAF)</u> à midi à l'Auberge Chez Dubé Country Inn. 12.005/personne. Info.: 791-7700.

Vendredi 22 janvier - <u>Partie de cartes, rafrafchissements gratuits</u>, à 19 h à la salle communautaire du Centre Boréal. Info. : 791-7700.

Dimanche 24 janvier - Bingo au profit de l'ACFA à 12 h15 au California Bingo. Si vous pouvez nous aider, dannez votre nom en téléphonant au 791-7700.



Jeudi 31 décembre - <u>Bai du Jour de l'an</u> : soirée dansante avec DJ, repas froid, Bar payant, bye-bye de Lethbridge, à 20 h. Batrée : 8\$/membres, 10\$/non-membres. Info. : Mimi Rochon, 328-8506.

Du vendredi 15 janvier un vendredi 26 février - <u>Cours de patinage (débutants et intermédiaires) avec un instructeur diplômé</u> les vendredis de 13 h à 14 h à la patinoire Henderson. Session de 6 cours : 30\$/membres, 36\$/non-membres. Info. : Mimi Rochon, 328-8506.

Vendredi 22 janvier - <u>Dégustation de vins et fromages</u> avec une professionnelle qui nous expliquera comment déguster toutes sortes de vin. À 20 h au Centre culturel de l'A.C.F.A. 20 \$ par couple. Info.: Mimi, 328-8506.

Activités régulières :

Cours de conversation française pour débutants et intermédiaires les mardis et jeudis de 19 h à 21 h au centre de l'A.C.F.A. Inscription : 508 pour une session de 10 semaines, 40\$ pour les membres. Info. : Mimi au 328-8506.

Groupe de jeux pour enfants de 0 à 5 aus les mardis de 10 h 15 à 12 h 15 à l'École La Vérendrye. Entrée libre. Info. : Monia, 320-2287.

Prématernelle le Touche-à-tout pour les enfants de 3 à 5 ans, du lundi au jeudi, les matins et/ou les après-midis et les vendredis matins à l'École La Vérendrye. Inscription : 40\$ par mois. Info. : Monia, 320-2287.

Centre de ressources, section «adulte» et «samté» ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et les vendredis matins. Livres, disques compacts et vidéos sont disponibles. Au Centre culturel de l'A,C,F,A. Carte de membre : 6\$ par année. Info. : Mimi, 328-8506.

Cours de danse avec Euclide Landry, tous les mercredis soirs de 19 h à 21 h. 20 \$/ couple pour 6 sessions. Info. : Mimi, 328-8506.

RÉGION MEDICINE HAT



Les lundis à compter du 18 janvier - <u>Cours de français</u>, <u>niveau avancé</u> au local de l'A.C.F.A., de 19 h à 21 h. Inscription : 25 \$. 10 semaines de cours. Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

Les lundis à compter du 18 janvier - <u>Cours de français, niveau débutant</u> au local de l'A.C.P.A., de 10 h à 12 h. Inscription : 25 \$. 10 semaines de cours, Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

Les mardis à compter du 19 janvier - <u>Cours de français</u>, niveau débutant au local de l'A.C.F.A., de 19 h à 21 h. Inscription : 25 5. 10 semaines de cours. Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

Les mercredis à compter du 20 janvier - <u>Cours de français, niveau intermédiaire</u> au local de l'A.C.F.A., de 19 h à 21 h. Inscription : 25 \$. 10 semaines de cours, Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

Dimanche 31 janvier - <u>Souper de Noël nour les membres</u>, style «potluck» à 18 h au local de l'A.C.F.A. Info : 528-4419.

Activités régulières :

Cantre de ressources - heures d'ouverture : les lundis et jeudis de 10 h à 15 h, les mardis et mercredis de 10 h à 18 h et les vendredis de 10 h à 14 h.

RÉGION DE PLAMONDON



Les samedi 9 et 23 janvier - <u>Activités de plaisir en français pour les tout-petits (de 3 à 8 ans.)</u> de 9 h à 12 h. Entrée : 2\$/enfant ou 5\$/famille. Info. : 798-3896.

Du mardi 12 janvier au mardi 16 mars - <u>Cours de français</u> pour adultes, niveaux débutant et avancé, à 19 h 30 au Centre culturel Philip-Ménard. Offert par Pascale Levesque. Inscription : 150,00 \$. Info. : Michele, 798-3896.

Samedi 30 janvier - <u>Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A.</u> régionale de Plamondon à 19 h, suivie d'une spirée d'activités et de jeux, au Centre culturel Philip-Ménard. Entrée libre. Info. : 798-3896.

Activités régulières :

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'internet sera ouvert les lundis de 19 h à 22 h, les mardis de 18 h à 21 h, les jeudis de 19 h à 22 h, les samedis de 9 h à 12 h. Bienvenue à tous! Info. : Michèle, 798-3896.

Le coin des curieux, centre de ressources pour les enfants sera ouvert les lundis de 19 h à 22 h, les mardis de 18 h à 21 h, les jeudis de 19 h à 22 h, les samedis de 9 h à 12 h. Bienvenue à tous glafo. : Michèle, 798-3896.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX



Vendredî 22 et samedî 23 jasvier - <u>George le chasseur</u>, pièce de théâtre présentée par Peace Players. Au Athabasca Hail de Peace River à 20 h. Info.: 837-2296.Samedi 23 janvier - <u>Assemblée générale de l'A.C. F.A régionale de Rivière-la-Paix</u> à Falher à 13 h 30. Info.: 837-2296.

FFANCO semaine du 18 au 24 décembre 1998

Activités régulières :

FALHER - Site d'accès communantaire à l'internet ouvert. Info. : 837-2296.

SAINT-ISIDORE et FALHER - Prématernelle, programme pour enfants de 0 à 5 ans, joujouthèque, prématernelle francophone, prématernelle de francisation, jardinière francophone, jardinière de francisation et francophones aux couches. Info.: 837-3400.

GIROUXVILLE - Musée sur la grande rue. Ouvert à plein temps pour les mois de mai à septembre. D'octobre à avril il faut prendre des rendez-vous en signalant le 323-4252 ou le 323-4270.

SAINT-ISIDORE - Le Club du Bon Temps est ouvert tous les jours, spécialement le mercredi après-midi et le samedi soir. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. Danse en ligne tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

SAINT-ISIDORE - La Bibliothèque est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info, : 624-8182 ou 624-8194.

TANGENT - Le Club de bridge se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au 359-2127.

TANGENT - La Bibliothèque communantaire de Tangent est ouverts du jundi au vendredi de 9 h à 15 h. Info. : Jeannette, 359-2182.

DONNELLY - Centre historique de Donnelly de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h . Cotisation : 15\$. Info. ; Paul Charest, 323-4604. Télécopieur : 925-2203. Courrier électronique : genealfa@telusplanet.net Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

RÉGION SAINT-PAUL



Les mardis 6 et 13, et les jeudis 21 et 28 japvier - «Groupe de jeux » et d'échanges pour les parents (francophones et francophiles) qui ont des enfants de 0 à 4 ans, offerte par Diane Hayes de 9 h 30 à 11 h 30 au 3° étage du Centre Culturel. Info .: 645-4800.Les lundi 11, mercredi 13 et lundi 18 janvier - Initiation à l'ordinateur, cours offert par le CÉCAde 19 h 30 à 21 h 30 au laboratoire d'informetique de l'École du Sommet dans le cadre du Projet d'Accès Communautaire (PAC) parrainé par Industrie Capada et d'autres partenaires. Coût 5,00 \$.S'inscrire avant le 9 janvier 1999. Info .: 645-4800. Vendredi 22 janvier - Premier match d'impro de l'année offert par le Cercle Dramatique au sous-sol du Centre Culturel de 19 h à 22 h. Entrée : 2,00 \$. Info .: 645-4800. Du samedi 23 au lundi 25 - Camp folklorique des Blés d'Or, pour information : 645-4410. Mercredi le 27 - Atelier «Comprendre son enfant de la naissance à six ans « animé par Madame Louise Joly, diplômée en psychologie de s'éducation, offert par le CÉCA au Centre de ressources (situé au Centre Culturel) de 19 h à 21 h 30. Coût : 5,00 \$. S'inscrire avant le 22 janvier 1999. Info .: 645-4800. Activités régulières :

Site internet - Site d'accès communautaire à l'internet ouvert dans les bureaux de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

Cassettes vidéo en français à louer et cartes de souhaits à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

Le Centre de ressources est maintenant ouvert du landi au vendredi, de 9h à 16 h, Info. : Michèle Routier, 645-1949.

École enfantine de Saint-Paul pour les enfants de trois ans et demi à quatre ans et demi. Info: Sophie Charbonneau, 645-1949.

Alpha-familiale: Le CECA assure toujours l'Alpha Familiale tous les lundis de 15 h 30 à 17 h30. Si vous voulez améliorer vos connaissances en lecture, écriture ou calcul, vous voulez aider votre enfant mais vous n'êtes pas capable ou si vous voulez aider quelqu'un à lire ou à écrire, appelez Margo au 645-6604.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième fundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697

JOYEUX NOËL TOTEL BONNE ANNÉE

Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.



1 888 HSF-INFO



DES MALADIES

L'école Héritage recherche une personne comme AIDE-PÉDAGOGIQUE

Täches:

- accompagner et encadrer un enfant en 1º année
- gérer des stratégles de modification de comportement
- assister l'enseignante dans des démarches pédagogiques.

Compétences recherchées:

- intérêt et aptitudes à travailler avec amour auprès des
- · capacité de travailler en équipe;
- vif intérêt à l'éducation;
- désir d'apprendre;
- excellente connaissance du français écrit et parié, connaissance de l'anglais;
- ouverture à participer à l'ensemble du projet éducatif francophone et catholique;
- avoir fait des études post-secondaire, souhaitable.

Entrée en fonction: le 05 janvier 1999

Fin du concoursi le 30 décembre 1998

Si ce poste yous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitae a:

Mme Linda Arsenault, directrice C.P. 480

Falher (AB) TOH 3B0 Téléphone : (403) 837-3266 Télécopieur : (403) 837-3247

ilnda_a@telusplanet.net



Enseignant.e à temps plein pour l'adaptation scolaire au secondaire

EXIGENCES:

- Degré universitaire en éducation et certificat d'enseignement
- · Capacité de gérer un programme en cheminement particulier pour des élèves de la 7° à 12°
- Compétence à enseigner en apportant des modifications aux programmes réguliers
- Habilité à gérer multiples niveaux
- Sensibilité aux besoins spécifiques de chaque élève et conviction dans leur réussite
- Compétence en gestion et animation pédagogi-
- Maîtrise du français parlé et écrit
- Excellentes relations interpersonnelles
- Connaissance de l'éducation francophone en milleu minoritaire
- Évidence d'engagement à l'égard des valeurs évangéliques de la communauté chrétienne catholique
- Minimum d'expérience de 5 ans

Entrée en fonction : Fin Janvier 1999

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le 10 janvier 1999 à :

Mme Linda Arsenault, directrice École Héritage C.P. 480 Falher (AB) T0H 3B0 Téléphone : (403) 837-3266 Télécopieur : (403):837-3247 Adel :linda_a @telusplanet.net は 10 mm 1 2mm 14 f

Un fonds de pension vous assure des profits pour votre retrolle. L'activité physique régulière vous assure de profiter de votre retraite.



Exercez votre libre arbitre !

Défi sonté : notre responsabilité à tous are Participaction

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1998-127. Le CRTC a été saisi de la demande sulvanie: 1. PRINCE RUPERT, TERRACE, KITIMAT, HAZELTON, SMITHERS ET HOUSTON (C.-B.). Dermande présentée par OKANAGAN SKEENA GROUP LIMITED en vue d'obtnir l'autorisation d'ajouter le signal de la Placio Television Portugal International ("RTP") au service de base de l'entreprise de câble desservant les localités susmentionnées. Le CRTC observe que le service sera offert sans frais additionnels aux abonnés. De plus, dans le cadre du présent processus, le CRTC désirera examiner s'il convient de faire exception au moraloire annoncé dans l'avis public CRTC 1997-33-2 dans le cas de la RTP afin d'ajouter de service aux fistes de services per satellite admissibles (parties 2 el 3) ainsi qu'à la liste de services par satellle admissibles distribués par SAD. EXAMEN DE LA DEMANDE: 4625, eve. Lazelle, Terrace (C.-B.). Cette demande est disponible au CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou sinotre bureau de Vancouver (604) 666-2111. Cetavis est disponible, sur demande, en média substitut. Si vous voulez vous opposer à une demande ou l'appuyer, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CHTC, Ottawa (Ont.) K1A ON2 au plus tard le 8 janvier 1999 et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Yous pouvez également soumatire vos interventions par courrier électronique au: publique,radiodiffusion@erte.gc.ca. Pour plus d'information, communiquez avec le groupe des Services à la clientéle du CRTC à Hull par téléphone au 1910 des Services de la clientéle du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, Internat: http:// www.crtr.gc.ca., ou au 1-877-249-CRTC (sans frais)

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiannes

Canadian Radio-television and

OFFRE D'EMPLOI

L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan. est à la recherche d'un ou d'une Agent/ Agente de liaison/communications

Responsabilités de la liaison:

Sous la supervision du directeur général:

- mettre en osuvre les projets du service de liaison de l'ACFC;
- mener à terms les activités reliées aux priorités de la communauté. fransaskoise;
- mainteuir et améliorer les contacts entre les organismes provinciaux et les communantés fransaskoises;
- aider les organismes provinciaux à préciser et à actualiser leur planification;
- appuyer les organismes provincium;
- faciliter l'Intégration des organismes provinciaux aux projets de développement des communautés;
- établir et maintenir des contacts avec les représentant.e.s. des différents organismes de la majorité sensibles aux besoins des communautés.

Responsabilités en communications:

- accroître la visibilité de l'ACFC;
- maintenir un service officace de communication, interne et externe;
- rédiger des lettres et communiqués de presse;
- maintenir une revue de presse.

Exigences:

La personne doit posséder de l'expérience en planification et gestion des projets de développement communantaire, en analyse des besoins et en animation de groupe. Elle doit avoir une bonne connaissance de la communauté fransaskoise, de sa culture et de sa dynamique sociale. Elle doit aussi maîtriser la langue française parlée et écrite, et posséder une bonne connaissance de la langue anglaise. Enfin, elle doit démontrer une capacité de travailler de façon autonome et de se rendre disponible aux besoins des organismes avec qui elle aura à travailler.

Satatre:

256, 100 79

Sherwood

454-2226

1759

Le salaire et les avantages sociaux seront déterminés en function de la formation et de l'expérience de la candidate et du candidat.

Lieu de travail: Regins

Entrée en fonction:

Des que possible à une date à être négociée

Pour glus de renseignements ou pour acheminer votre demande (avant le 6 januder 1999), en;y incluant votre curriculum vitae, adressez-vous à:

SSSS Madame Lorraine Archambault 3850, rue Hillsdale bureau 220 Regina (Saskatchewan) S4S 7.J5 Téléphone: (306) 569-1912 Télécopieur: (306) 781-7916

acfc@dicwest.com

(lecteur) suite de la page 4

de votre communauté ? Combien d'efforts a-t-on mis dans le recrutement d'élèves ?

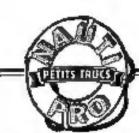
Je ne doute pas que vous soyez bien servis par les commissions scolaires anglophones catholiques et publiques. Je crois cependant que les chances d'avoir été mieux servis par un conseil scolaire francophone au cours des cinq dernières années auraient été certainement plus grandes.

Oui, il y a un certain prix à payer, par les parents et les enseignants, quand on institue la gestion scolaire francophone. A la longue, cela en vaut la chandelle. Pensez plutôt à vos enfants. Ce sont eux qui en bénéficieraient le plus. De quoi avez-vous peur au juste ? Vous ne le dites pas dans votre lettre.

Vous dites que vous agissez dans l'intérêt de vos enfants. Vous vous trompez. Je crois que vous agissez plutôt dans votre propre intérêt et que vous n'avez pas confiance que des francophones soient aussi capables de gérer les écoles françaises que des angiophones.

En passant, si vous ne pensez pas que l'ACFA et la FPFA vous représentent, pourquoi ne vous impliquez-vous pas plus ?

Jean-Claude Giguère Edmonton .



Avant de démarrer, assurez-vous que l'ambrayage de votre moteur est au point mort. Asseyez-vous avant de tirer sur la corde de mise en marche ou de toumer la clé de contact, et portez une attention particulière au moteur que l'on démant avec embrayage.

Pour plus de renseignements appelez: Les Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP) au: 1-888-277-2628.

Recherchez-vous un emploi? Si oui, téléphonez à OPTION PLUS au 414-6213; nous pouvons vous aider! Découvrez comment nos services gratuits peuvent vous aider à décrocher l'emploi de vos rèves! Option plus à un taux de succès de 82%. Téléphonez dès maintenant afin de bénéficier de nos services. C'est fácile, c'est gratuit et c'est un succès prouvé - téléphonez Option Plus au 414-6213 on bien venez nous visiter au Centre Marie-Anne Gaboury, 8711-82 Avenue, Edmonton -"la bâtisse rose"

Frag Condition Along Larg

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un médieur service, LE FRANCO vous offré une chronique de petites annonces.

Tarifa: 7 \$ pour 20 mots ou moins pour 1 semains, 12 \$ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Pius de 20 mots 0.10 \$ de pius par mot. Armonces encadráes 3,50\$ de pius. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du palament: chèque ou mandat-poste avant le fundi mid (12h00). Aucuns annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 485-8581 avant le lundi mid., Nous n'acceptons pas les freis d'apper. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1 T6L, 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils et platonds avec le système Fabri Zone

Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin 8829 95e Rue Edmonton, Alberta 76C 3W6 Service (24 heures) 426-6625 Rés. 466-3067 Téléc. 463-2514



PRIÈRES

Nous désirons infarmer nos recteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT. La PRÈRE ST JUDE et la PRIÈRE à Mèro Térésa. Vous devez (nelure avec votre demande la somme de 26,75\$ (TPS incluse), N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le lout à.

LE PRANCO 8527, 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N! T2L 465-658!



BAKERY

Pain on level in Furince organisms

8612 ~ 39 stat Edmonton, Alboria Canada 765,378 (403)433~5924

Namay Rubultak



cittérature alternative Service en Arançais Soinées littéraires et langements de livres

10123 avenue Whyte Edmonton, AB The 125 Tél. (403) 432-1633 Télé. (403) 437-4080

oriando@compusayant.aa.ca

Le Franco : 465-6581



Voce chique de concis de poser libeljé à l'onire du Franco (En lettors moclèse S.V.P.) pa

201, 8527 - 91e rus, Edmonton, Alberts, T6C 3N1

Téléphone: 465-6581, Télécopieur: 465-9647

Adet: lefranco@francalta.ab.ca

Fix Paroisses ...
francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Familie

1719 - 5 rue S.O Samedi: "7h Dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal

Paroisse St-Emile

St-Albert

Chapelle Connelly-McKizley

9, Muir Drive

Dimanche, 10h

ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin

8410-89c næ Samedi 16h30 Dimanche 9h30 er! 1:00

Immaculée-Conception 10830-96e rue

Dimanche: 10h30

Ste-Anne 9810- .65s rus Dimanche. 10h30

Paroisse St-Joachim

9928-1.0e rue Mer, ven. et sam. 17h Dimanche 10h30

Beaumont, St-Vital

4905-50e rue Dimancha: 9h30

: ST4SIDORE 1

Paroisse St-Isidore

Dimanche: 1.h30

ST-PAUL >

ler, 3e et 5e samedi à .9h30 Dimanche, à 9h30

Connelly McKinley Ltd.

Balon Sunbraire



10011 - 114° Rue Edmonton, Alberta 422-2222

9. Muir Drive St-Albert 256, rue Fir Sherwood

458-2222

454-2226

Cuaig Desrochers

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominior Tower Edmonton Centre N. W Edmonton sb TSJ 2Z1

Tél. (403) 426-4660 Fax. (403, 426-0982

Century 21

A.I.I. Stars Beakly Ltd. 312 Saddleback Road Edmonton, Alberta T6J 4R7 Bureau 403-434-4700 Táléc. 408-436-9902

Countel: c21edm@aoi.com



DONNEZ À QUELQU'UN LINE DELIXIÈME CHANCE!

Au mois de mois, le mois du rein, dannez généreusement lassqu'un bénévole de la Fondation du rein frappera à votre porte

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

DR COLETTE M BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg. 10230 - 142º Rue, Edmonton, Alberta TSN 3Y6

Tél.: 455-2389

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 Rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T&N 1C9 Téléphone: 459-8216

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B 9562 - 82e Avenue Edmonton, Alberta T6C 0Z8 Entrée quest, prancher principal

Bur.: 439-6189

Rés., 465-3533

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.A.C.S. (C)

303 Hys Centre * 11010 101° Rue Edmonton, Alberta T3H 488

Obstétrícien

Tel.: 421-4728

Gynécologue

DR R.D. BREAULT • DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bidg.

Pièce 302, 8225 - 105° Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2

Téj.: 439-3797

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: Mº Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esse Tower, Scotia Place, 10060 avenue Jasper Tél.: 426-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenus Tél.: 939-2936 (mard. et jeudi)

La conscience sociale des jeunes

MICHÈLE ROUTIER

91-Paul

Aimerion-vous connaître des oufrats qui ont le coeur hion grand of Peoprit severt? Il me fait plaisir de vous ou présenter quelques-uns ! Il s'agit d'Ariol McGraw, Michelle Reidy, Bunien Hébert, Gabriel Corbière, Nicholas Knol, Claude Côté, Stéphanie Bauchard, Lastitia Broussom, Françoise Routier-Leib, Jonathan Hébert, Robert Brousseau, Reml Peichat, Laurier Larochelle, Mortine Chamberland, Jessica Hayes, Stéphanie Powita, Karina Lareit, Distric Brousseau et

Jamille Helbert.

Ces jeunes sont tous des élèves de première et deuxième année de la classe de Mademe Simone Marshall

La situation qui prévant présentement au Honduras a heancoup touché ces enfants et ils ont décidé, en compagnie de leur enseignante, de faire leur part pour aider les victimes de l'ouragan Mitch Ainsi, les élèves se sont rendus à l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionaire de St-Paul ainsi que dans toutes les classes de l'école du Sommet afin de faire leur présentation et de demander à la communauté et à leurs carna-

rades de leur apporter des brosses à dents neuves. Les jeunes se chargeront ensurée d'acheminer les précisbrosses à dents au Hondaras per l'entremise du Dr Shapka, un dent, sie de St-Paul

Photo Ministe Pouter
Les dièvres de la elaves de
Birnéres Marchell
présentent leur projet à
des dièvres du secondaire

de l'écute du Sommet.





Pour vous procurer le sentiment de sécurité auquel vous aspirer, il y a désenueus plus de choix et plus d'options que jumnis. En effet, la période de vente des Obligations d'épargne du Canada a été portée à six mois, à rason d'une émission per mois. Vous pouvez ainsi acheter les Obligations d'épargne du Canada tenditionnelles et les Obligations à prime du Canada au moment qui vous semble le plus apportun.

Ces obligations constituent toujours un placement idéat pour mettre une partie de votre portefeuille à l'abri de tout raque en plus d'être garanties à 160 % par le gouvernement canadien. Les Obligations à prime du Canada sont encaissables une feix l'au, à le date arriversaire, toudis que les Obligations d'épargne du Canada traditionnables, toujours aussi fincibles, sont aucanables en lout terros

Cette année, vous avez de plus la possibilité d'enregister directement ves obligations dans un REER ou dans un FERR. Vous pouvez scheter les Obligations à prime du Caracia pour aussi pou que 100\$ et elles ne comportent aucuns feux.

Les émissions 56 et 5 sont en vente jusqu'au 1" janvier 1999, partout où vous effectuez vos transactions bancaires ou financières.

3,75

4,00 %

4,25

4,50

CILLIBATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

Émission Sé - encaissables en tout temps

OBLIGATIONS À PRIME DU CANADA

Émission 5 - Encrissobles une fets l'en. Teux d'intérêt composé de 4,25 % pour les obligations C détenues pendent 3 ans

Une escellente idée-cadeau. Réclames une carte pour cadeau à vetre banque ou à votre établissement financier.



Cathar

Pour eliteuir dus revenigrements additionnais, compage- » 1 800 575-5151 six visites metre site Weis à seres els-pos,gc.es

Souriez



Brisez la glace

Aiors que des milliers de FOURTSRES VIENNENL profiter de nos hivets, certains Canadiens espèrent encore aller dans le Sud, malgré ce qu'il en coûre. Ceta taur réfléction Savene-ils vraument tout ce qui se passe ita, Physics Courses de villegranare d'hyver forfaits thélice dans les grandes villes, événements spéciaint dans les pennes, les meilleurs carnavals d'hover de la planete, de nombreuses auberges à la campagne, sans oublier les passionnantes activités enterjeures, du trainers à chiens a l'héli-ske... Vayez nos suggestions et nos offres spéciales dans der endart. Après tolla, essayer l'hiver, c'est l'adopter



EPARGNEZ AVEC LES TARIFS SPÈCIAUX* ALLER-RETOUR EN CLASSE ÉCONOMIQUE ENTRE: Montréal et Québec 65 \$ Québec et Toronto 159 \$ Montréal et Ottawa 52 \$ Québec et Ottawa 95 \$

Des tarfs réduits pour l'alter simple en chase économique et en rolture-lits sont aussi offers, "Rahais additionnel de 10 % pour les afnés. Taxes non comprises, Prix sujets à changement sans prémis. Hombre lambé de sèger Achat à l'income regula. D'autres conditions s'appliquent.

119 \$

159 \$

199 \$

Vos voyages sont sur la bonne voie

www.viarail.ca

ÉCONOMISEZ ENCORE PLUS AVEC CE COUPON!

Découpez et remettez de compon à une gaze de VIA Rail Canada ou à votre agence de voyages es profites d'un rebus additionnel de 5 \$ ou de 10 \$.

Québec et Moncton

Ottawa et Kingston

Ottawa et Toronto

5 3 DÊ RABAI

Montréal et Toronto

Montréal et Gaspé

Montréal et Halifax

ECONOMIE PLUS

830 8137 981 / 25 DE RABAIS

Coupon échangeable pour un rabaix de 5 \$ pour tout achat de moins de 75 \$ ou de 10 \$ pour tout achat de 75 \$ et plus, taxes non comprises Rematire un coupon (fac-similés non acceptés) à VIA Reif Canada ou à votre agence de voyages pour chaque bêlet aller simple ou aller-retous Le voyage doit être complécé d'ici le 31 mai 1999.

POPENNE RICHER SURE IN VIA Rali Canada

A L'USAGE DES AGENTS SEULEMENT										
MANIET	APOLLOX	PULLFO	SABRE	WORLDSMN						
Chrim"	T-11 Beauty/	PL5	VYSQYIPLS	499NJ -558R5						
	_	. —								
		N.M	MZGAMFIE	APPRIL -\$107LED						
	ያ ማ ኒሊ/ምክር	MOS	YALALANDERSONOS	DATEMARMONOS						
	CPLIGGO	TANET APOLLOK CPLS.00 Telbury CPLIG.00 Telbury	ANET APOLICYGALLICO CPLSCO TERMY PLS CPLIGGO TERMY PLM	APOLICAGALILEO SABRE CPLSCO TEBRAY PLS WSCYMUS CPLIAGO TEBRAY PLNO WSCYMUS						

139 \$

Signature _____





La-Maison CADIENNE

Bn blein concr du Vieux-Ouébec. venez decouvrir...



le charme et le confort de notre demeure ancestrate

FORFAIT GASTRONOMIQUE 125.00\$

Pris par personne, pour deux jones, en occupation double (2 nuits, 2 petits déjeuners, 2 soupers gastronomiques)

Valide du L' novembre su 31 mai 1999 (Autres forfajts disponibles) Tous nos forfaits comprennent la stationnement, les taxes et le service

Restaurants participants LA CARAVELLE - LE VENDÔME

-1-800-463-0280 ---







Dans le feu de l'action du Carnaval de Québec

Le cocu de la Pae est jel, autojor du Logos Le Concorde Place Designaires (acavités familiales sur les Plaines d'Abraham).

l'intermational de sculpture sur neige du Carnaval, la Grande Vivée (champlonnet provincial de course de praineaux à chlore). le magnifique Palais de Bonhomme et la Bamboyante Grande Maycarade, un spectacle anombliable te 30 junites à la salle de but de l'ablet.

*Tarli par tait. Combre projuncat, co eccapates etaple sa desbie en Clare Frentian.

Plan función i lebergament yezet pour les enfants de 17 mis et apoles protagonel la chambre à un abdite littges gyantile pour les orificats de la armet moites. Rit nacion de 50% en lite argas des crémats de 7 à 12 gays.



HOTEL TE LE CONCORDE dtil pho mancho, quibe sie has

Réservations: 1 800 463-5256

Bienvenue à La N ña.

Après El Niño, qui nous a apporte son loi de journées chandes cer eté, voici maintenanc La Niña, qua nous promer beautoup de soyeuse poudre blanche persout au pays. C'est donc une année de grand dru qui se dessine et pë më partë pas du van, smass bien des activités bivernales. ski alpin og de randonnes, planche a neige, traineau à chiens, proconcige et autres scrités de plem air pour voir la manure dans poure sa blancheur. Si vous préparez vos premieres vacarioes en herer, your ne poerviez



pas micio romber?

Роиг ба сперациям б'явститес renediennes forceantes, varitez marre sete Web est ชากายกลามสังเขตารณะ condare และกระ ou composes le . 888 534-8402

Forfaits à prix d'amis.

Avec la déréglementation du trafic acriere, les rabass offerts dans les bôtels à la ville compres à la campagne

le Canada est devenu
une descrizcion vacances
toutes saesons.
Rieo d'étormani avec
ues forfatts de rêve que
tes grossistes en vorages
proposeni au Canada:
Quelle que soir votre
préférence -- centres
de villégature de votre
choix, aventures havernales,
événements speciatix ou
ségours en ville.



avantageux pour vous!

Pour des remeignements our tes forfasts, paries à motre agent de voyages ou composes l'an des numéros sans front à se page 5.



collection permanente au magnitique Musée des beaux-arts du Canada, des raissez-passer VIP prioritaire pour le captivant Casino de Hula, des billets d'entrée à divers musées, de bons repas et des économies. Ces fortaits sont disponibles auprès des partenaires participants aux lieux d'hébergement dont les noms survent.



Où tous les morceaux



d une grande escapade n verna e dans la capitale

tombent en place

Alors, ne vous cassez pas la lête pour savoir quoi faire cel hiver el létéphonez pour obtenir votre exemplaire gratuit du *Guide d'hiver 1998-1999* ou pour réserver dès maintenant votre escapade à Ottawa

🕸 A PARTIM DE 157 S, LES FORFAITS PEUVENT INCLUDE

Jeus mults dihábergement.

 In coupor gour la boulique Christmas Shoppe sur Wälligm,

In diner pour deux eu Calé Hard Rock.

 Une antrée pour deux au Musée canadien des divilisations ou au Musée national des sollences et de la technologie ou au Musée national de l'aviation

Un laissez-passer VIP au Casino de Hull

On laissez-passer VDM de VISA

 Une entrée pour deux e l'exposition en cours au Musée des beaux-arts du Canada.

Falkits en décreption double. Possibilés de fair supplémentaires pour les entions. Solos la d'agrandiété.

1 **800 485**-1867 @13) 239-5800









temper 107; here to be to the temper to be to the temper to the temperature to the tem

483 AVE. LAMBERT OFFICE OFFICE ON ICLR 7/1 1 800 267 3377 (613) 782-2350

2) 3000 1000





Escapade date la Cryttale nationale

33 rue Nicholas, Ottawa 7 613-250-3033 7 600 NOVDTEL



7 98 (613) 237-9300 (613) 237-9300 (613) 237-9300 (613) 237-9300 (613) 257-9300 (



TRAVELODGE OTTANAVORLEANS
Moral Direct (113) 716- 531 4 500 565-0006

DORAL MN CONTRI-VILLE
230-0055 1 900-260-6725 - www.toxalministana.com

GASTHAUS SWITZERLAND and 8 Sections
Bit, wie Day, Ottana 388 568-0000

AM JAKES IRM dass to cody highly de Membrete G minutes au red d'Ottong 800 56, (667 ALBERT at Bay

Chambres partir de 035 \$ 1800 267 6644

AROSA SUITES HOTEL (613) 233-6783 **
noww.arusahote(.com - p-mail:mite@aresahote(.com

Découvrez do de nos GÎTES dun se destinatueur ** Certre de réservation : 600 465-1667 taléphonise (6

TDWNHOUSE MOTOR HOTEL CENTRE-VILLE 888 769-4949 (sams fruis) + (613) 789-855

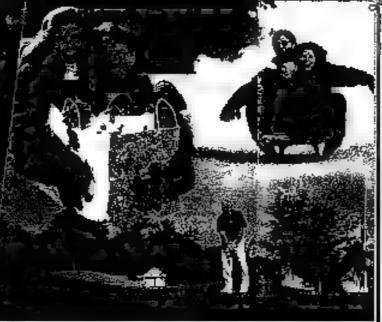
Queis que soient vos projets, la seconde nuit est gratuite.

Partois une seute journée ne suffit pas pour faire tout ce qu'on à envie de faire. C'est pourquol Holiday (ner vous offre une «Seconde muit gratuite»! Tout simplement, lagez chez nous une scule nuit, et la seconde nuit sera 5 nos frais. Nous faisons tout ce que nous pouvous pour WHAT permettre de faire tout ce qui est à votre programme!



Une -Seconde nuit gratuite-

Das réservations sont requises. Vote devez présenter de coupon lors de yetra amiran.



NOUVELLE-ÉCOSSE

Halifax-Centre Halifax-Harbourview

ONTARIO

Gueiph Oshawa Toronto-Don Valley Toronto-Mississauga Toronto-Quest

QUÉBEC

Hull Ottawa Plaza La Chaudière *Montréal-Centre-VIJe (Centre des Congrès) Montréal-Midtown Québec-Sainte-Foy

Tělěphonez na **1-**800-Mouiday pour faire vos réservations.

Petite ou grande.

chaque question

a sa réponse.

Appelez-nous!

Oue ovéférez-vour? · Les avantages de la ville

* Les franvals et les

camavais d'hore.

Les fortaits théâtre.

les auberges.

• ...व्ह होस्ड du passani er

Les centres de villégrature

* LACS VISITIES COMMISSIQUES

* Les fortaits cont inclus

 Les vacances en famille Nous avons toure Ja-

эпериголи коми ею авшуре

pojur vojis aider

documentation of eigs experts

T. N./Labrador

1 800 563-NF₄D

1.-P-E.

1 888 PE2-PLAY

Nouvelle-Ecosse

1 800 565-0000 Neuveau-Brunswick , 800 Spt-0,23 Québec. 1 800 363-7777 Ontario 800 ONTARIO Maniloba 800 665-0040 Saskatchewan. 800 667-7191 Alberta 800 661-8688

C.-B.

800 663-6000

Yukan 800 78-YUKON

T.N.-0.

. 800 66.-0788 Nunavut

. 800 49: -7910

Les evénements specialis;

Les activités hivernales et :

les vacances d'avenume

COUPON -SECONDE NUIT GRATUITE-

Du 12 novembre 1998 au 28 février 1899. logez une première quit au tarif normal dans un des hôtels Holiday Innº participents, el votre seconde null sera gratulte.

Présentez de doupop à vetre agrivée pour votre - Seconde mit gratalie-, de 12 novembre 1996 en 26 février 1999.

- Due réservations sons requises. Your devez vous Internit pour la promotion Holiday Irm (Soconde nu?) granité quand voya laites voya niversados.
- Prépareza de coupon original à value ambijo. Un sand epuson par c'ioni ai per séjaur, be coupon n'e car de valour en argest, can copias et les facisitatiés na sont DES RECORDING
- C'orke asi vashin tu 12 novembre 856 wu 28 Morter 1999 seylettere paul 16 tani aana maabi (Sectorice ADD BARDARY
- the filtrial fact therefore part the total during but philities d'évaluates et les piençées de sointe discritinées per des éspaciants d'hôtel indépendents
- Last reflects due clients SERONT LASTÉS A 40 NUITS CONSECUEIXES QUI MOINS, Le roit profile prorporat de prio de la «Cembre el la face mais por les freis divina, Hid Bulliús (Uht. augpfärnen)altes et fas pourboires. half gläteith mest affarte god gapt un séjaut deme lé. Métte hété god te tiépaut de te mus phyée.
- il pa pointe du Prigrity Chith' ne post eccordée ever pour la de les balté payées.
- ng hölleta perikipakse ebruprannent Ngaden har ir kajiday har Esteani ar tea villingsturne -Mahetan har synspres





CANADA, Hiton Montréal Aéroport 149 5, Hilton Montréal Boneventure 165 5, Hilton Québec 109 \$, Hilton Saint John (N.B.) 109 S, Hilton Toronto 180 S. Hilton Toronto Airport 115 S. Hilton Windson 29 S.



Faites une pause au Hilton et découvrez notre forfait «Bourice Back Weekend»

À quand remonte la demière tois où vous n'avez rien fait? Offrez-vous un séjour de vacances et laissez-vous dorloter. Hilton vous propose son forfait «Bounce Back Weekend», tout ce dont your avez besoin pour relaxer et vous faire plaisir. La petit déjeuner confinentai vous sera servigratuitement ou, avec un léger supplément, un petit déjeuner complet.

sera yous ravir. Après tout, un séjour de repos est bien mérité. Vous pouvez réserver sur internet eu www.hikton.com/bounceback, en téléphonant è votre agent de voyage ou au 1 800 HILTONS.

Cela se passe au Hilton. Mo

Pour adderair de parmeto d'ane ville, composes le manéro арриять сыделы.

fire an vigueur du reud, au dimencha inclusivement jusqu'au 30 avril. 993, La nuit du samadi est requise pour l'arrivée du geud. Pour tout départ avant la date prévue, une tarification supérieure peut être plicable. Les jours de servaine et séjours peuvent varier selon les hôtets. Selon les disponibilités. Résonations à l'avanço requises, des terris excluent les textos et les pourbones et ne sont pas applicables ix groupes ou a rout autre offre. Tanks sujets à changement sans préevs, Le nom et le logo Hillon sont des marques de commerce propriétées de Hillon Hotels 1998.

Gagnez un des cinq voyages de redécouverte du Canada pour deux personnes!

Hattar a feé fanctiv en 149 S Candelle,

que indipens en verse d'étaux, donnée et

course-wife or earmonable in government when

fattoriques que longenr la rive, comprene-

ment restaures, accurations assurement

bounders, herson, had or microsciones

Jes afters prévangages dominais une vier-

com de suc de la sero, le Radinina Sara-

Hard you street over pay 40 chambres.

emprendik syr ist paus et ist miner. A me

state turns automicing groups. Les binneuses

Offered from some designations for princannot et les plus respectés de l'industrie du Minute it de formatie, cors. of Interviewall Mindes de tobécouverse du Japani pour флас регология оциционализа "Nebergoment pener mega mejas dijasa iga habad an ian centrar. de relegacion Recesso, des errolessocolonia tiene é une valour de 2505. pour la location d'une restair et et reil affer-service per for consider a parter deток астором он ейе фенел обружения. Valent sportstenene de chause des peg 50005

discurre pour deux, sors es tarril spécaux. de desercie d'Air canada, Pour es reverr deventure, vinter er mir Web de Radinion. on personant feaution of for Capada. 17 along promoducescents con-Pour reserves, communications are visite agent de savages ou composes, men irag, er 1 800 515-3515 Avec Radinan, cent tioner in dellermer.

Mile Service

Dans com les grands abrupares de Launde, with innerests an amplian Hertz pub-. I vous accuesiir et i uout taux pour bucater sus deputements. Avec des retinos comene començo municipal d augmer general 14 hours no 24 ct up antiques allements grates, de retine qui une voire groupe de vélocules : Marcali fetenena pour araz imbânê et affern I do tank concurrences. Hertz of devices. it never up conductour is four as de vorrours, y mars uns aux Beb auwww.harts.com. Prografieries, appeles THE REST OF THE STATE OF THE STATE OF for mancon mission: 416-620-9620



Tenatro, on man tree, & 1 800 26 5 4640.

POLIS PARTICIPES. MEN DE PLUS SOMPLE

Remplerez se tiallotin de participation cidessens et proces-le point le 22 levoer 1999 Le trouge on anyt arm from le 1" mais 1999. Total la gagnana savane aviate par alli-

> phone Lorgest comwarder sever on 12 decontrol 999 et mine les pincer Augreciates on manage de la sécoronmin, ha pagamata pourmen seyingir të teut nage, mai product is piradi compres coter la 15 mm ar le 7 septimbre.

Je vendrala tuir in mar en Neurobe-Beene Ancienae ville de german breathaight

Montrial, is ruffinie

De Virus Motertal, tomés é via 350 aux, an quartier du post, complèmement princée. CO passion but of Jahren of Act about their Moneyet i may pour place out, sources. Pour excepts to more, is offer other us. chous managarajúr de chélara, que de Colleget, restaurants, before a changes. her, motor, pieces d'ar et magnete. Il 7 et à pour tous les groits. L'Hôtel des Converses Refered, as rehimened de 795 chambon girut og ofnin grove da mater-ville, se trouve e distance de marche do bereal Mentional

Termin, villo de quartiera

Distribute à tarres les remires, quarenn de Toronno, , est un pois comme limer ar temé de mande dans une seule ville. Oussider de - Housewood du Nord - Terroro est le fontese contribétes en Amengar de Nord. Je megudeur toré de l'em, le McNot shirtene de la rec Japan Juen, fr martier aktivités de Verbreile : la laur de choice a liver or a rear our agree longue age la Terry Average American Institute

Radioco de Torque, quat dan da galaca. storograms, was offered, 200 characters.

Bodos, ville de la CRC

Les quarters générales de la URC attalese des no reservir numbe cause. Mais Region OR CONTROL SCHOOLS IN THE CHICA et ats. . NO never de son contre Titus atu. an majorite communicación com Petitivo do Padement provincial, it Royal Submithering Marrain, le Science Centre et le contre of the New Le Business Phys. Head. Sudarchevan, un obtice festimagne rémote. compre .91 chambers of 26 mans.

Whitelier, Colombio-Britanniana

Ce court de vilépasser quest-masse. what min because on sorel its reseasons, a souvers est chant « Mesileus centres de sicaen Américan de Nord et prepour anna des séécs vacances nous sous l'amoèt Mass on a sixt pay the poor in the 1985, 155 houseast house, respecting a specialis. CONTRACT MESS FOR A RESIDENCE IN photography of treats some if accordicorner es. Le Rainne Maisseni

James state beated. 31 s mention of carrier CONTRACTOR OF THE PARTY.

Ventiles cocher la our JUI de course O-STANSON OF CHARGONICA le: 888 267 2023 page species of complete GRAT JTI in parts Anti-more & America Pic successors to be faire d'about de nos buildenes tomonnes Entre una.

Bomarque Transites print, y compris la branage-ri series pour deux personnes, M. sprint and dispersions at the benchmark and offers arion his places disponibles. De se sent es échange ables contre de cargo er europeant in ers naférables, et de per previous form manifested it execute purpo-PABLES DU L'ETRE-TAIRE LAS CORCOURS UNE. envertions risks six reachiness.

Brompert winter Offert a parter des vities countrying par Air mands.

Location de voltero Bur réservation Biblioglifter are obtained by a following and resource ma rituite de caracteres aces de 25 ans. et plus détenteurs d'un permis de concurre en règle et d'une parue de crédit recennes un vélocule dos être ractions is in about to it a first most uses interviews for although community page. d'annace et CPL mat en pas.

Les grightable recovered, time for détails CONCERTABLE BLEE PURSUE

Biglistent complet despondite ser demonstration.







Radisson

1	0					•	٠	•							•		٠			•	•	٠		•	
be	-			r de	d,	tie	di		-	kile	ob	46	-	e) e	r-fe	d		e i	. 2	24	-	-	ty	22	
١,	i.		r ei K H		de	į.	Œ,	Ė		r	Th.			, è	J o	ú.	77		de						
en.	ocial	a jilo	dife		Territoria	(e C	ang	da,																	
Œ.	1426	5 40	in/Mil	nak.	e Pil	حمنة	Ro	-	٠	-															

Paimerale receiver gratultement un administration du Giade des excessor Reldementes le Ornada at des examplaires grataite du bulletin selectroler Suire meur. COUL ONON

Boulantes vons Image votre jung gur botte light d'erroit grup contingue à recepuir d'antres pur

 ét la Commission canada 			
NON		ADRESSE	
• VILLE	278075	CODE PUBBLE	TELEPHONE

le custodo, er nive becommente, por sons дите гранционны вічен. Мина сакона. warm area seeds a la Carber Ballemene "C" le symme de reservaçãos por proceso alcomaffor it give des vols, version a dissur das tropps, choose use date of reserver votes.

Sur le plan de la commandiré et de la fisibilité.

Au canage offer an ierocr has pair. En-

effer, en plus é avoyr e pays gracel mandier.

Canada color pina de vala casa cacate à correcta.

dievenia gen-parenten in a main, Arr.

ATE CANADA

provide et marre efficace d'Air Casada, Amélie all vanies in the work assessments on pener conplace. Notes avons recomment accord de marvelles loccount qui vous personness de closcher en tarifi en pass evanagons, de michte ger de voerez d'arandez les réservatable hates to agent. Your process conside effectuer Potze pomistelel es lagire en pol-

"Crisi billomini di ma mayor di transcera e Che Carette

Генерация в до пределей нагоди он систем,

PÉRCIPICE DAS EXÉCUTORS em colongo que trans-

BÖTELS HADDRON

house of \$60,247,2562.

Appendique a une dissee microaconsis d'explanemicros de presege, les Meric Radianou da Carriella des compressions posteroseni dingi injeris de mingueux reputs, some from a disease are sales. entropionach i mayera e Canada to other committee herocoup, pourques no per combiner man inches distribit of print departure. by compact is person.



Duit audiele

QUO GOUL

était

prévisible

au

Canada

printemps.



C'est le printemps, la saison par excellence pour prendre des vacances!

Les fleurs souvrent et brillent de mute couleurs Les arbres se parent de vert tendre. La route, telle un long ruban, invite à Faventure Mieux encore dest avant les tarifs haute salson, qui n'entrent pas en vigueur avant le fin mai ou le début juin. À vous de choistr yous économises parce que vos vacances yous coûtent moins cher. DL vous partez vers des destructions out vous sembiatent inabordables auparavant pour redécouvrtr le Canada. Aucun pays au monde n'offre autant de choix Parcourez les idées et les offres spéciales que nous yous proposons et songéz à partir maintenant Ce seront peut-être les vacances de votre vie Et vous aurez encore tout l'été pour explorer des contrées plus près de chez vous

Si vous êtes trop occupé pour vous évader la fin de semaine, c'est probablement le signe que vous devriez le faire.





Je peux re recommander un bon hôter.

Sans douté étes-vous mur pour une escapade d'une fin de semaine. Best Western se trouve être l'endroit idéal pour la faire. En effet, nous comptons i52 établissements au Canada, chacun bien situé et mès abordable Vous avez donc l'avantage de sejourner dans un hôtel qui allie la qualité d'une chaîne internationale au caractère et au channe de la région que vous visitez Pour en savoir davantage, communiquez avec votre agent de voyages, visitez notre site Web au www.bestwestern.com ou appelez-nous, tout simplement, au 1.800.982 3787.



Une adresse pas ordinaire









Est blocks that Watern sous des fraithsements prints 4 gendes servances, ses milles Addunage, les points Caudien fins, les Print-Points sins que les points VA Préférence et CCC sons offerts aux établissements particulaires et Addunage et points contrain Africas et des projets des Addunages et point prints au établisses practs. Allertes les des projets de Addunages et particulaires particulaires particulaires des projets et des projets et des projets de des projets de la prints de la prints de prints de la prin

ÉCONOMISER PLUS AVEC VIA!

en classe économique entre

		第一次中央企业中的企业的企业企业的企业企业	5個的電子型與6字電影
Montréal et Québec	56 S Québ	ec et Toronto	140 \$
Minim col el Anener	JO J. CUED	et et ioi unio	窓場となり新
2017年1月1日 1月1日 日本學學科 新古英文教育教会教育教育教育		1 元。李安王公理工作的发展。	PART OF THE PART O
The second of th	41.0	Secretary and the second secretary and the second	
Montréal et Ottawa	46 \$ Québ	ec et Ottawa	86 S
			Part Control of the
			是中央社會學學學學
Montroal of Toronto	IAAC	ee at Mancian	
Montréal et Toronto	106 \$ Ouéb	ec et Moncton	116\$
10% (C.M.) (C.M.) 유민이는 현실 (C.M.) (유민이는 중심)		第一个中央公司的	5元年1月10日的10日2日
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	1400		THE RESERVE
Montréal et Gaspé	148 \$ Ottow	ra et Kingston	42.5
The first of the South State of the Asset of the South State of the So	White the same indication in the property of the same	STATE SA CASPEST WITHER CANDSVERS IS A STATE	
			经验证据
Montroal of Malitar	188 \$ Ottav	of Amonto	98 \$
Montréal et Halifax	100 J	ra et Toronto	
		ER FOREST MALE SENSON STREET	好多次的名字 多好。\$34

Tarifs réduits en voiture-lits également disponibles

Tarife sujate à changemente sans préavis. Siègne limitale: D'autres conditions s'applie

Economisez encore plus avec ce coupon!

Découpez et présentez ce coupon aux gares de VIA Rail ou à votre agence de voyages et profitez d'un rabais additionnel de 5 \$ ou de 10 \$.



1998 DE VIA RAIL



830 8016 980224

Coupon échangeable pour un rabais de 3 \$ pour tout achat de moins de 50 \$ ou de 10 \$ pour tout achat de 50 \$ et plus, taxes non comprises. Remettre un coupon (facsimilés non acceptés) à VIA Rail* ou à votre agence de voyages pour chaque billet aller simple ou aller-retour. Le voyage doit être complété d'ici le 25 juin 1998.

	RESERVIA	APOLLO/GAULEO	SABRE	MONDEAN
CRÉDIT DE 5 \$ tarif de moits de 50 \$	PCCV PDS.60	T:48m(V/ FO)5	WSQY/PDS	4P*FNL/ -S/PDS
CRÉDIT DE 10 \$ tarif de 50 \$ et plus	PCCV PD10.00	T:\$800/ FD10	WSQY/PDI0	4P*FNU -10/PD10
Référence	FTX 2016	SYVATEROMOS	Y/RALIVINE/FPROPROS	GWTSWAFFROMOS

ND Marque déposés de VA Rai Conda Inc.
NC Marque de commerce de VIA Rai Conda Inc.
VIA Rail Canada

Signature

Vos voyages sont sur la bonne voie







Et, avec nos partenaires VIA Préférence, plus grande sera votre récompense.

(PRadisson

Partez à l'aventure dans les parcs et les lieux historiques nationaux du Canada.

Le Canada compte 36 parcs nationaux et 4 aires de conservation marine riches en occasions d'exploration et d'emerveillement. Des sports neutiques à l'équitation, de l'observation de la faune au camping, tous ont un caractère et des installations qui leur sont propres. Que diriez-vous de partir à la redécouverte du Canada au cours d'un voyage dans le temps dans l'un de nos 131 lleux historiques nationaux. Là, vous choisissez non seulement la destination. mais encore le siècle et les événements qui ont fait leur marque dans l'histoire. Une expérience enrichissante qui bat le cinéma!!



D'autres idées de voyage et de l'Information au 1 (800) 213-7275 (poste C-4) ou sur le site http://parkscanada.pch.gc.ca

^{*} Rabais additionnel de 10 % pour les ainés. Taxes non comprises.

La tendance est aux évasions à la ville ou à la campagne.

De nos jours, la tendance est aux congés plus courts pour profiter devantage de week-ends prolongés. Si vous voulez de l'action, un grand nombre de villes proposent d'excellents forfaits theatre-hotel. Les musées et galeries présentent leurs nouveaux programmes. Les magasins font leurs soldes de printemps; même les vendeurs en plein air sourient et saluent. Mais si vous êtes: épuisé, allez plutôt vous ressourcer à la campagne où les auberges offrent encore des tarifs hors saison. Nous yous invitons à visitez les antiquaires, à beverder avec les gens du coin, à déguster un bon. repas arrosé de vin, puls à vous laisser gagner par le sommet! du juste.



Pour des listes de lorfaits à la ville et d'événements, tomposez les numéros sans frais de la page 5.



Offre valide au Canada: Montréal Aéroport Hilton 149 \$, Montréal Bonaventure Hilton 150 \$* Québec Hilton 109 \$* Saint John (N.-B.) Hilton 99 \$* Toronto Airport Hilton 115 \$, Toronto Hilton 135 \$* Windsor Hilton 119 \$*

Arrêtez la terre de tourner pour quelques jours.

Et faites une pause au Hilton.

Après une semaine mouvementée, quoi de plus agréable que de s'évader et de refaire le plein avec un forfait « BounceBack Weekend ». Voità une occasion unique de relaxer, de se faire plaisir et, enfin, de faire des activités ensemble! Le petit déjeuner continental vous sera servi gratuitement tous les matins. Ou pour un léger supplément, vous savourerez un copieux petit déjeuner. Après tout, si vous ne réservez pas du temps pour vos loisirs dans votre agenda, vous ne saurez jamais comment la vie peut être belle. Vous pouvez réserver soit sur Internet au www.hilton.com/bounceback, en téléphonant à votre agent de voyages ou au 1 800-HILTONS.

HILTON

Offre en vigueur jusqu'au 30 avril 1998. Les tants annoncés sont en dollars canadiens, por chambre, par noit et sujets à changements sans préavis pour les sejours après le 30 avril 1998. Offre valide de jeudi : direamente. "Tartis en vigueur 7 jours par senaine dans les hôtels identifiés par un astérisque. Certains hôtels peuvent euger un séjour minimum ou comprenant le sarcell soir. Séjour graudi pour les enfants de tou âge partageant la chambre des parents. Sélon les disponibilités. Réservations à l'avance requises. Les tartis ne comprendent pas les taxes et les pourboires et ne s'appliquent pas aux réunions, congrès, groupes ou à toute autre promotion.







ue vous aimiez porter des espadrilles, des bottes de cow-boy ou des mocassins, vous trouverez chaussure à votre pied dans là région de la capitale du Canada!

Vous y passerez de longues heures de plaisir quel que soit le soulier que vous aurez enfilé. Pour connaître la région sous toutes ses coutures, vous pourriez décider de chausser des bottes de marche. pour arpenter les sentiers du parc de la Gatineau, des espadrilles pour le vélo afin de circuler sur les nombreux sentiers récréatifs de la

pour explorer les centres-villes . trépidents de Hull et d'Ottawa ou les différents musées et galeries d'art, ainsi que des escarpins pour danser dans les nombreuses boîtes de nuit. Ce qui est sûr, c'est qu'une fois de retour à votre hôtel, vous aurez besoin de pantoufles pour reposer vos pieds après une journée blen remplie!

région, des souliers confortables

Commencez vos vacances estivales du bon-pied! Pour obtenir votre exemplaire gratuit du guide «L'été " 1998 dans la region du Canada», faites le

dans la region de la capitale du Gan **e**≊du bon pled¶

300 (354)35/onle (GE) ELEMONTENTICE LE CONTRECE DE LA CONTRECE DEL CONTRECE DE LA CONTRECE DEL CONTRECE DE LA CONTRECE DEL CONTRECE DEL CONTRECE DE LA CONTRECE DEL CONTRECE DE LA CONTREC

LE MARIAGE SE FONDE SUR LA CONFIANCE. LE RESPECT, L'ENGAGEMENT ET QUELQUES NUITS MÉMORABLES PASSÉES À L'HÔTEL.



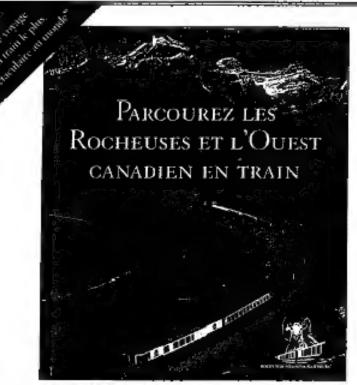




Pour renforcer les liens conjugates, nous almerions vous offrir ceci : Une chambre avec petit-déjeuner dans un havre Sheraton. En fait, un répit que vous méritez bien, loin des exigences du foyer et de la surcharge de travail.

Pour retenir vonce chambre evec petit-déjeuner dans un havre Sherman, appelez votre agent de voyage ou composez 1-800-325-3535. Vous pouvez aussi réserver à partir de notre site web en tapant www.aheraton.com. Les réservations doivent se faire sept jours d'ovance.

Habiter: Fredericton: Montréal : Lavid : Hamilton : Niagum Fills (2) : Outawa : Southery Kitchener - Toronto (5) - Winnipeg - Saskasson - Calgary - Edmonton - Surrey - Whirder



LES VOYAGES EN TRAIN ROCKY MOUNTAINEER

Le seul voyage en train d'une durée de deux jours, avec arrêt la nuit, à travers les Rocheuses et l'Ouest canadien! Venez profisez des maintenant de nos nouveaux wagons encore plus comfortables. Laissez-vous tenter par le luxe de notre service Coldlets et ses wagens à deux étages avec toit en dôme, ou optez pour le service Signature, réputé partout dans le monde.

Pour obtenir votre brochure gramite, consultez votre agent de voyages ou composez le:

1-800-665-7245 Site Web: www.rkymtnrail.com

Le printemps est arrivé, on fait la fête!

Quels que solent vos projets pour le printemps qui s'annonce, composez les numéros sans frais ci-dessous at renselgnezvous sur les festivals et les activités à l'affiche dans votre région. Partout au pays, on fête en grand. Et ce serait tellement dommage de ne pas en profiter!



T.-N./Labrador 1800 563-NFLD

L.P.E. 1800 463-4PEI

NIIe-Écosse 1 800 565-0000

N. Brunswick 1800 561-0123

Ouebec 1800 363-7777

Ontario 1800 ONTARIO

Manitoba

1 800 665-0040 Saskatchewan

1 800 667-7191 Alberta.

1 800 861-8888

C.B. 1 800 663-6000

Yukon 1 800 78-YUKON

T.N.-O. 1 800 661-0788

Nunavut

1800 491-7910

Pour obtenir le numéro des villes à visiter, appelez Bu numéro correspondant

Gagnez l'un des dix forfaits-vacances Redécouvrez le Canada pour deux personnes

Ces dix forfalts de Sunflight Holidays ding étailles situé ou bord d'un lac, qui Weter Street, disc rue historique berdée sont des pocasions révées de resécouvric de sur 5 000 acres de forêts en plein de bouliques, ni les pittoresques sentiers le Canada. Chacun d'egy comprend l'inflorgement dans un hôtel de prestige ou dans un lumeux centre de villégiabire, une voiture de location Herts pour une semaine, sans limite de kilométrage, ainei que le transport adrien aller-retour offert par Canada 3000. Valeur approximative de chaque forfait : 3000 \$.

Pour participer, rion do plus facilis! Il suffit de remptir le coupon ci-dessous et . de le pester svant le l' mai 1998. Nons procedorens à un tirage au sort le 12 mai 1996 et les gagnants seront avisés par télésir phone. A mains de scipulation contraire, los gagnants peuvent se prévaloir de leur prix jungu'au 15 mars 1999, seton bes piaces



disponibles au moment des réservations Veuilles cocher la case O'll du coupon ci-desagus h'droite ou componer la 1 888 207-2023 pour recevour en exemplaire gratuit du guide Resideoustres le Comode. et être lascrit sur la liste d'anvoi de notre builetin salsourier Sutre notes. Vous recevier (galgment un curifficat-cadeau de 201 (par personne) de Buuffight Holidays.

Forfaits de l'Est canadien Tille et compogne en Ontario

· Leaberge Valhalla, h quelques minutes du centre-ville de Toronto, vous invite à passer trois puits dans non site enchanteur. avec piacine intérieure, sall's de jeux et terrain de golf à profites de Profites de Poccasion pour ailer visiter in Tour CN, le SkyDome, Ontario Place et Canada's Wenderland, Yous your dirigerez ensulta vers la région des lucs de Musicoka pour quatre quits au fabuleux centre de villéglature Descrivent qui voca socueille avec sa superbe salle à manger, son pub décon-tracté, sex spectacies sur scène et an disco-

Les Leurentides of an pea d'histoire le Québec

Your commonces per cinq nuits & l'Hétel Litters un maggiogne complexe hétaller

thaque. Les activités extérieures sont tout.

anssi variées, et comprennent un barrain de golf de 15 trous, des randônnées à chavel.

du terrais, de la voile et de in biercietse.

outur des Laurentides, et vous propose nincine chauffin, asuna, gymnase, terrain de golf de 18 treus, sapt courts de tennis et une marina. Peur la deuxième partique de votre stiour, vous passes deux huits à Quábec, à l'hôtel des Uouverneurs de la chaîne Radisson. Note voes invitore evous détendre au bord de la piscine extérieure. puls à emplorer les rues direites et les altes historiques du Visex-Québec et les plaines «Abraham avunt d'affer prendre le poule de la vie noctarne sur la Grande Allée.

La Ulière franco-chineles

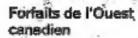
Kandahar est un nouveau centre de villágiature branché situé au pied du Mont Tremblant. En cinq puits, cettre lu 1" mal et le I" novembre 1998, vous surez amplement le tempe d'en goûter le luxe et la charme d'antan, et sussi de découvrir no des complexes les plus recherchés un Carada. Vous paeses les deux enits sulvantes à l'hôtel Holiday înn Select de Montréal. Celui-ci, placé à l'antrée du quartier chinois et à deux pas du Vieux Montréal, se distingue par son décor et sa cuisine orientale.

l'Extrôme-Orient du mondo occidental Vous dans à pressimité de toutes les attractions touristiques de la plus ancienne ville d'Amérique du Nord pendant votre stjour de quatre notte à l'hôtel Quality de St. John's, Tarre-Neuve. Ne manques per

de boutiques, ni les pittoresques sentiers pédestres et surtout pas la splendide vue panoramique sur le poet de St. John's. Le pure national Terra-Nova your accueille enguite pour los trois prochaines suitas-& Photal Turn Nova Park Lodge & Golf Courre, près de la bale de Bonarista d'où vous pourres admirer un del payanges e las plus spectaculaires de l'ile. 🚽

Bain de mor... et d'histoire

Il y a tant à voir à Halifax et dans cette région de la Nouvelle-Écosse que les cept nults sout passees à l'hôtel Holiday Inn Select du centre ville, Le quartier de historique du bord de aver avec les excelleuta restauranta, ses pube, ses cluba et ses aliées pidtonaières surpiombant des parce et des marinas est une promenade agréable. Profites de l'occasion pour faire une craidère à bord du célèbre voitier Bluenose II. Et se marquez pas la Citadelle, una forteresse manire un forme d'étoile construite par les Anglais pour défendre la ville contre une invasion américaise, d'où on a une rue aérience imprenable sur le deuxième plus grand port naturel at monde.



Uendroit le pins coura de la C.-B. Pourquoi? Peut-être à cause du complant lui-même. Ou du site spectaculaire dus Bun Peaks. Ou encore à cause de tout ce qu'on pout faire à partir ifi centre Calulty Lodge de Nancy Greens. Par importe la raison, wous n'eublierez jumais votre adjour de sept noîts dans ce complese de villégiabare, le deuxième en importance. de Colombie-Britannique, après ceux de -littorul. A vous 60 choisir... golf, randon-

- I nées pédestres, bieyelette, tennis et promenades à cheval en été. Ou ski, respette ou promenados en traineau et en motoscige

> Le Ranch Bills Health est un des meilleurs. an pays don caribous. Les cinq nuits que Your y passeres your feront vive una váritable aventure - western - avec des randonnées à cheval, des journées

Aventure et élégance en C.-II.

complètes en picia air avec un piquenique et des charmons autour d'un les de camp. Mais ou vous y propose aussi les mellieures soins de santé de l'Owest canadien, dispensés per des professionnels. Your passerez les deux nuits aujvantes?" à Vancouver, à proximité de English Bay. à l'hôtel Quality, un établissement du tyfu - Santa Pe Ferm Cheice Hotels Conada

a nominé - Hôtel de l'année au 1997 -

Doo occunion rayale

La ville de Rigina, sinsi nomroĉe en l'hormeur de la reine Victorial est le jepen (des Prairies. Et il ny a più d'accoes plus royal que celul de l'élégant hétel Radimon Piaza Saskatchewan, Ouvert on 1927, pain génové en établissement de buxo en 1902, g'est incontestablement un des « Grands lôtels » canadiena. Une bemaine complète Wous donners le temps d'aller voir le camp d'entralmement de la GRC, de visiter les nombreuses galeries d'art et d'explorer les 2 300 acres de parce de la ville. Et aumi. d'alier tenter votre chance su casino qui occupe una ancienne naru furrova du dibut du siècle.

Vina fruis et bains chauds

Vous passez les trois premières muita au complexe Grand Okasagan, en plein corur de la région vinicale de la Colombie-Britannique. Une contrie qui propose : des scrivités de piela air excuptionnelles allant dus sporta nuntiques au vélo 🛼 de montage en passant par les touze d'héliooptère. Le séjour se poursuit avec -2 quatre nults à l'hôtel Quality de Harrison Het Springs, un établissement tout nouf qui, on plus de la vue spectaculaire sur des montagnes et les lucs, vous offre aussi gun seura, un « hot tab », des bains devapour et un gymnase.

Le lac Winnipag et un fort au ville En bordure du lac Winnipeg, le complexe Gull Harbour fait partie des 20 meilleups contros de golf au Canada. Durant votes adjour de quatre nuits, nous vous invitohs à explorer les rives du lac et les socitiers pedestres, à jouer nu tennis et à observer la fauno. Ce centre tuxueux est auses très bien équipé pour les activités hivernales. A Wisnipeg, your habiteres no majestness: hôtol Part Garry pendant trois puits gui. à quelques minutes de lieu historigue de Porks Market, associe l'éléganou d'une époque révolue aux installations les plus modernes, dont un centre de canditionne-

write: he original proposal urion enert le bransport adrier, la location de veiture et l'hébergament à l'hôtal. Ils sevont accordés en femilian des disposibilités et pe servent pas fitre échangés costre de l'argent comptant. Les repas et les activités facultatives ne sont pas cempris. Les prix ne sest pas transférables et ne puseent étre junetés l'adéme autre offre apéciale ou postration. Ce debreure est rémres aux résidants

ment physique et un casina.

Le trainsport adelus. Il commence Il et débutest ite lisjons régulières de Canada 2000.

Le location de valture. Récurrations obligateires. Offerte aux résidants canadiens de 25 ans et plus parties of the science of a larger and states carte de coédit reconnue. Le voiture doit être retournée au point du location. Les suppléments wavene l'EPO et le carburant, éent en sus

Las gagneste moneroni tous les détails et c stinéraires par la pasta. Régionneil compilé.





◆ Line envolée fiable ◆ Incomparable



Veuillez remp	olir ce bulletin	de participat	ion et le post	er, avant le 1	" mai :	1998,
dans une env	eloppe suffisa	unient alirus	uchie, à l'adre	sse sulvante:		

Les participants de l'Est du Canada (Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écomo, Re-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve) sont priés d'envoyer leur bulletin de participation à :

Concours Bedécouvrez le Canada. C.P. 1425, succursale Pince Bonaventure

Montrial (Québec) >>

Les participants de l'Ouest du Carada (Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Colombie-Britannique, Alberta, Baskatchewan et Manitoba) cont pride d'envoyer leur bulletin de participation à :

Concours Redécouvres le Canada C.P. 1426, succarsale Place Bonaventure Montréal (Québec)

H5A 1H4

Parmerais receptir un exemplaire gratuit du guida Redécouvres le Comada et des exemplaires goarsita du bulletin saisonnier Entre nous QOUI QNON

Provere nous garder votre nom aur notre liste d'unvoi afin de pouvoir vons envoyer de la docum canadienne du tourisme et de ses partonaires ? CIOUI CINON

NOM	3 55			Q.	Top:	ADRESSE			9	1470	50.08	测量》	
4.	1 3 2		2	Ea.	5 34	2.50	4.0	ý.	74	44.5	1000	Car.	1
AUTE	- 2	-	2	PROV.		DE POSTAL			TELEPE	HOME (1	TACT.	100